FREE PRESS

Turisti a TRIESTE

AUTUNNO 2026 | anno X - n. 35

LA NUOVA STAGIONE TEATRALE
Tradizione e passione dei triestini • *A NEW SEASON OF THEATRE* • *EINE NEUE THEATERSAISON*

I PICCOLI VILLAGGI DEL CASO DA SCOPRIRE
Un tour in autobus fra panorami mozzafiato, fiumi sotterranei e chiese millenarie • *DISCOVERING THE SMALL VILLAGES OF THE KARST* • *AUF ENTDECKUNG DER KLEINEN ORTE IM KARST*

IL CASTELLO DI MUGGIA
Una perla incastonata fra le calli istrovenete • *MUGGIA CASTLE* • *DAS SCHLOSS VON MUGGIA*

ITALIANO / ENGLISH / DEUTSCH



info@turistiatrieste.com • turistiatrieste • turistiatrieste.com

luoghi editrice

1



Editoriale AUTUNNO 2026

di Gabriele Lagonigro

Editorial AUTUMN 2026 | Leitartikel HERBST 2026

it

L'AUTUNNO A TRIESTE
Le vele nel golfo e i colori tipici del Carso

Spiegate le vele, cari amici, e preparatevi al grande evento di ottobre ormai alle porte. Trieste nel mondo è diventata famosa in quest'ultimo ventennio anche grazie alla mitica Barcolana, che ritornerà domenica 11 ottobre. Se qualcuno di voi avrà la fortuna di prolungare il proprio soggiorno fino a quella data, potrà ammirare dal vivo lo spettacolo delle 2 mila imbarcazioni nel golfo, che nessun'altra kermesse marinara - al mondo - può vantare. Un record tutto triestino e scusate se è poco...

Ma chi si appresta a leggere la nostra rivista scoprirà che il capoluogo giuliano ha tante altre peculiarità da offrire al turista. Ad iniziare dalla cucina: unica, nel suo mix fra i piatti di mare e quelli della tradizione mitteleuropea. In uno dei nostri articoli ci addentreremo proprio nel tema, proponendovi la scelta fra una tartina di baccalà mantecato e una di liptauer. Due manteche: una di pesce e una di formaggio, una adriatica e l'altra più continentale. Il dualismo intrinseco nel dna della città, anche a tavola.

Andremo a conoscere poi l'imminente stagione teatrale: Trieste è città di prosa, di musical e di opere e i cartelloni in programma per i prossimi mesi attireranno sicuramente numerosi turisti.

Ci trasferiremo inoltre a Muggia per scoprire le novità del castello e vi proporremo un'interessante escursione sul Carso a bordo dei mezzi pubblici: l'Altipiano è magnifico in qualsiasi periodo dell'anno ma con i colori dell'autunno è forse ancora più autentico. Senza dimenticare numerosi altri approfondimenti che potrete leggere sulla nostra rivista. Fra una passeggiata in città vecchia, un tour sulle Rive, un panorama dall'alto o un caffè da gustare in uno dei tipici ritrovi ottocenteschi di Trieste. Buona lettura... e buona permanenza.

en

AUTUMN IN TRIESTE
Sails in the Gulf, Distinctive Colours of the Karst

Time to hoist the sails, dear friends, Trieste's biggest October event is nearly here. Over the last twenty years, the legendary Barcolana regatta has earned Trieste international fame, and this year it returns on Sunday, October 11th. Those fortunate enough to still be in town then, will get a front row seat to something extraordinary: two thousand boats filling the gulf at once, a sight unmatched by any other sailing event on the planet. It's a record that belongs to Trieste alone, and no small achievement at that.

Those who pick up this magazine, though, will discover that Trieste has plenty more in store for visitors. Take the food, for a start, a distinctive mix of seafood dishes and Central European heritage found nowhere else. One of our features explores this very theme, setting a *baccalà mantecato* (creamed salt cod) canapé against a *Liptauer* one. Two spreads, yet worlds apart: one built on fish, the other on cheese, one rooted in the Adriatic, the other leaning towards the continent, a pairing that captures the dual identity running right through this city, down to what ends up on the plate.

We'll also delve into the theatre season ahead: Trieste is a city built on drama, musicals and opera, and the lineups planned for the coming months are bound to draw plenty of visitors.

From there, we head to Muggia to see what's new at the castle, and suggest a scenic route across the Karst plateau by public transport. Magnificent whatever the season, the plateau feels especially authentic once autumn colours take hold. And there's plenty more waiting in these pages, from wandering the Old Town or following the waterfront, to taking in the view from above, or settling down with a coffee in one of Trieste's classic nineteenth century cafés. Enjoy the read... and enjoy your stay.

de

DER HERBST IN TRIEST
Segel im Golf und die typischen Farben im Karst

Setzen Sie die Segel, liebe Freund:innen, und machen Sie sich bereit für das große Event im Oktober. Dank der Barcolana ist Triest in den letzten 20 Jahren weltweit bekannt geworden. Die Regatta findet heuer am 11. Oktober statt. Wenn Sie zu diesem Zeitpunkt in Triest sind, erwartet Sie ein einzigartiges Schauspiel: Rund 2.000 Boote werden den Golf von Triest bevölkern. Die Barcolana ist die Regatta mit den meisten Teilnehmer:innen weltweit – ein Rekord ganz im Zeichen von Triest, auf den die Stadt mit Recht stolz sein kann.

Doch wie Sie in diesem Heft entdecken werden, hat die julianische Hauptstadt weit mehr zu bieten. An erster Stelle steht ihre einzigartige Küche, in der sich die Aromen der Adria mit den Traditionen Mitteleuropas verbinden. Einer unserer Beiträge widmet sich der Wahl zwischen einem Kanapee mit *baccalà mantecato* und einem mit *Liptauer*: zwei Brotaufstriche, der eine aus Fisch, der andere aus Käse; der eine von der Adriaküste, der andere aus dem Hinterland. Diese kulturelle Dualität gehört zur DNA der Stadt – auch am Esstisch.

Außerdem stellen wir das Programm der Theatersaison vor: Triest ist eine Stadt mit Prosa, Musicals und Oper und die Aufführungen der kommenden Monate versprechen ein abwechslungsreiches Angebot für alle Besucher:innen.

In Muggia erwartet Sie eine Burg, während der Karst zu einer interessanten Entdeckungstour mit öffentlichen Verkehrsmitteln einlädt. Das Hochplateau beeindruckt zu jeder Jahreszeit, doch im Herbst zeigen sich seine Farben von ihrer schönsten Seite. Nicht zu vergessen sind auch die anderen Themen unserer Zeitschrift. Eine Tour durch die Altstadt, ein Spaziergang entlang der Uferpromenade, spektakuläre Ausblicke über die Stadt und eine Tasse Kaffee in einem Kaffeehaus des 19. Jahrhunderts.

Viel Spaß bei der Lektüre... und einen schönen Aufenthalt.

INDICE *INDEX*

6 **LA CITTÀ IN UN QUADRO** *"Tramonto al molo San Carlo"* di Carlo Wostry | THE CITY ON CANVAS *"Sunset at molo San Carlo"* by Carlo Wostry | DIE STADT IN EINEM GEMÄLDE *"Sonnenuntergang auf der Mole San Carlo"* von Carlo Wostry

10 **MIELA REINA** Una breve vita dedicata all'arte | A short life dedicated to art | Ein kurzes Leben im Zeichen der Kunst

14 **LA NUOVA STAGIONE TEATRALE** Tradizione e passione dei triestini | A NEW SEASON OF THEATRE The tradition and passion of Trieste's residents | EINENEUE THEATERSAISON Tradition und Leidenschaft der Triestiner:innen

20 **MUSEI E AREE ARCHEOLOGICHE** Museums and Archeological areas | Museen und Archäologische Stätten

24 **PICCOLI MUSEI** Little Museums | Kleine Museen

26 **L'EX LAVATOIO DI SAN GIACOMO** Testimonianza dei tempi passati | The old washhouse of San Giacomo | Das alte Waschhaus im Stadtteil San Giacomo

28 **LETTURE PER L'AUTUNNO** Autumn Reading | Herbstlektüren

30 **SHOPPING & REGALI** Shopping & gifts | Shopping und Geschenke

33 **MAPPE | maps | Stadtpläne**

37 **PRINCIPALI LINEE URBANE** Main Bus Lines | Wichtigste Stadtbuslinien

38 **GRAZIELLA MILETTI FOTOGRAFA** Dall'occhio al cuore | Graziella Miletti Photographer | Graziella Miletti Fotografin

41 **PRINCIPALI REGATE NEL GOLFO DI TRIESTE**

42 **COSA C'È A TAVOLA?** | What's there to eat? | Was gibt es heute zum Essen?

48 **L'ETERNO DILEMMA FRA BACCALA E LIPTAUER** | The eternal dilemma between *Baccalà* and *Liptauer* | Das ewige Dilemma zwischen *Baccalà* und *Liptauer*

50 **SPETTACOLI E MOSTRE** Shows and Exhibitions | Vorstellungen und Ausstellungen

52 **I PICCOLI VILLAGGI DEL CARSO DA SCOPRIRE** | Discovering the small villages of the Karst | Auf Entdeckung der kleinen Orte im Karst

60 **MAPPA DELLA PROVINCIA Province Map | Landkarte der Provinz**

62 **IL CASTELLO DI MUGGIA** Muggia Castle | Das Schloss von Muggia

66 **NUMERI UTILI** Useful Numbers | Nützliche Telefonnummern

TURISTI A TRIESTE

anno 10 n.35 | Autunno 2026

Registro del Tribunale di Trieste n. 3602 del 9.11.2016

Redazione: via de Jenner 8, 34148 Trieste
tel. +39 339 2746043

e-mail: redazione@turistiatrieste.com

Luoghi Editrice di Anna Velia
Iscrizione R.O.C. 26828; REA TS – 108022

Direttore responsabile **Gabriele Lagonigro**

Hanno collaborato a questo numero:
Martina Tommasi redazione
Damiano Tommasi impaginazione, grafica, foto
Clelia Gallizio traduzioni in lingua inglese
Evelin Turk traduzioni in lingua tedesca

foto di copertina: Golfo di Trieste visto da Contovello

Si ringraziano:

Ufficio Stampa del Teatro Lirico Giuseppe Verdi per la foto di pag.14

La dott.ssa **Michela Messina**, curatrice del **Museo Sartorio**, per la foto dell'opera *"Tramonto al Molo San Carlo"* di Carlo Wostry di pag. 6 e la dott.ssa **Claudia Colecchia** della **Biblioteca e Fototeca dei Civici Musei di Storia ed Arte**.

Lucia Budini dell'**Archivio "Miela Reina"** per l'articolo e le foto di pag.10/12.

Guya Piccini e **Fabiano Mazzarella** dell'**Ex Lavatoio di San Giacomo** per l'articolo e la foto di pag.26

La **Libreria Minerva** per le *"Letture per l'autunno"* di pag.28

Graziella Miletti per aver condiviso la sua esperienza professionale e le sue foto nell'articolo di pag.38

Grotta Gigante per la foto a pag.58 di **Sergio Laburu**



LA CITTÀ IN UN QUADRO

"TRAMONTO AL MOLO SAN CARLO" DI CARLO WOSTRY

di Martina Tommasi

THE CITY ON CANVAS

"SUNSET AT MOLO SAN CARLO" BY CARLO WOSTRY

DIE STADT IN EINEM GEMÄLDE

"SONNENUNTERGANG AUF DER MOLE SAN CARLO" VON CARLO WOSTRY



Carlo Wostry, ***Tramonto al molo San Carlo***, 1888 ca. | olio su tela cm 80x152 Legato di Anna Segrè Sartorio, 1947 | Museo Sartorio, Trieste, inv. CMSA 10/5434

it

Molto tempo prima che, nel 1969, un'allegra combriccola di velisti "inventasse" la Barcolana, il pittore Triestino Carlo Wostry ritrasse uno dei punti da cui ancora oggi la seconda domenica d'ottobre la gente passeggia per ammirare le migliaia d'imbarcazioni impegnate nella più popolata regata del mondo.

Il dipinto è oggi conservato al secondo piano del Civico Museo Sartorio, una dimora storica fra le più interessanti di Trieste, nota fra l'altro per la collezione di disegni di Gianbattista Tiepolo e l'affascinante cucina, con gli stampi di rame appesi ai muri.

Il quadro, realizzato nel 1888, s'intitola "Tramonto al molo San Carlo", che era poi l'antico nome del molo Audace. Qui, un nutrito gruppo di persone ben vestite appartenenti alla classe borghese si attarda (forse in una domenica sera) ad ammirare le nuvole viola che si stagliano sul cielo di un tenue arancione, dopo il calar del sole. Gli uomini sono eleganti, con i loro completi e la paglietta in testa. Uno di loro, in giacca chiara, appoggia il suo peso su un bastone posto dietro la schiena. La cosa singolare è che gli uomini sono tutti rivolti verso il sole, mentre alcune fra le donne (nei loro bei vestiti gialli o rosa) si volgono verso lo spettatore, mentre si avviano ad abbandonare il molo.

Fra di esse, due signore a braccetto dai lineamenti appena accennati, sebbene si trovino in primo piano.

Probabilmente sono madre e figlia. Pur con un solo colpo di pennello, Wostry accenna nella più alta delle due un'espressione paziente, di chi rallenta il passo e ascolta per l'ennesima volta i soliti discorsi ripetuti mille volte dall'anziana. Questa, le si appoggia al braccio con l'aria di chi ha trovato conforto.

Fra i visitatori del molo, anche una bambina, vestita di rosa e con un bel cappello di paglia, tiene per mano la madre mentre un po' discoste, in un altro gruppo, spiccano due donne alte. Una, in giallo, si sventola con un ventaglio tenendo a braccetto l'altra, in abito scuro. Le due paiono austere, mentre un ometto notevolmente più basso si rivolge a loro. Un accompagnatore o un incontro casuale e inopportuno?

In fondo al molo, sulla destra, le vele di un trabaccolo, la tipica imbarcazione veneziana da pesca a vela asimmetrica color ocra, che all'epoca affollava le Rive di Trieste, richiama la nostra attesa domenica d'ottobre.

en

Long before a group of enthusiastic sailors first organised the Barcolana in 1969, Trieste-born painter Carlo Wostry had already captured one of its iconic settings on canvas. It's the same spot where crowds still gather every second Sunday of October to watch thousands of boats take part in what has become the world's largest regatta.

The painting now hangs on the second floor of the Civico Museo Sartorio, one of Trieste's most fascinating historic homes. Among its many treasures are a collection of drawings by Gianbattista Tiepolo and a striking kitchen, lined with rows of hanging copper moulds.

Painted in 1888, the work bears the title "*Sunset at the San Carlo Pier*", referring to what was once the name given to today's Audace Pier. It shows a substantial gathering of fashionably dressed bourgeois figures, perhaps out for a Sunday evening stroll, gazing up at the clouds. What stands out is that the men all face towards the sun, while several of the women, dressed in soft yellows and pinks, turn instead towards the viewer as they make their way off the pier.

Two women walk arm in arm among the crowd, likely mother and daughter. There's a quiet patience in the taller woman's expression, as though she's slowing her pace to listen, yet again, to a tale she has surely been told a hundred times before. The older woman, meanwhile, leans into her companion's arm with the quiet ease of someone who feels at home there.

A small girl in pink clings to her mother's hand somewhere among the crowd on the pier, a straw hat perched neatly on her head. Not far off stand two tall women, both looking rather severe as a much shorter man speaks to them. Could he be their escort, or has he simply crossed their path uninvited?

On the far right of the pier, a *trabaccolo* (a traditional Adriatic fishing boat), rides at anchor, its ochre sails hanging in that distinctive asymmetrical shape once so familiar along Trieste's waterfront. The sight alone is enough to stir thoughts of that eagerly anticipated Sunday in October.

de

Lange bevor eine lustige Gruppe von Segelbegeisterten 1969 die Barcolana ins Leben rief, hielt der Triestiner Maler Carlo Wostry einen Ausblick fest, der auch heute noch jeden zweiten Oktobersonntag zahlreiche Spaziergänger:innen anzieht, um die Tausenden von Booten zu betrachten, die bei der teilnehmerstärksten Regatta der Welt um den Sieg ringen.

Heute ist das Gemälde im zweiten Stock des Civico Museo Sartorio zu sehen, einer der interessantesten historischen Residenzen Triests. Das Museum ist vor allem für seine Sammlung von Zeichnungen Giambattista Tiepolos bekannt; ebenso beeindruckend ist die historische Küche mit den zahlreichen Kupferformen an den Wänden.

Das Gemälde aus dem Jahr 1888 trägt den Titel „*Sonnenuntergang auf der Mole San Carlo*", dem damaligen Namen der heutigen Mole Audace. Eine große Gruppe gut gekleideter Personen aus der bürgerlichen Gesellschaft verweilt hier, vielleicht an einem Sonntagabend, um die Wolken zu bewundern. Bemerkenswert ist, dass die Männer der Sonne zugewandt sind, während einige Damen in ihren schönen gelben oder rosafarbenen Kleidern beim Verlassen der Mole den Blick den Betrachtenden zuwenden.

Darunter sind zwei Damen arm in arm, wahrscheinlich Mutter und Tochter. Wostry verleiht der größeren der beiden einen geduldigen Ausdruck, als verlangsame sie ihren Schritt und höre sie eine altbekannte Geschichte, die die Ältere schon unzählige Male erzählt hat. Die ältere Dame stützt sich auf ihren Arm, als hätte sie Trost und Halt gefunden.

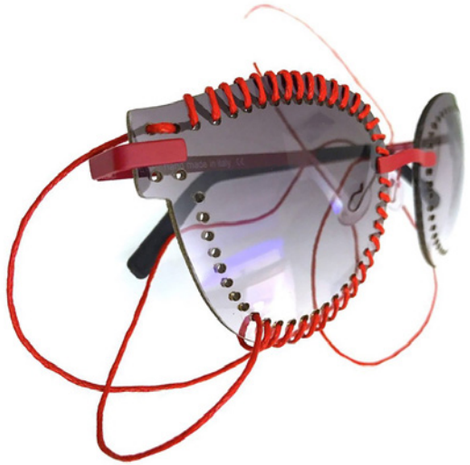
Auf der Mole ist auch ein Mädchen in Rosa und einem hübschen Strohhut, das seiner Mutter die Hand gibt. Etwas abseits stehen zwei große Damen. Sie wirken ernst, während ein deutlich kleinerer Herr sie anspricht. Handelt es sich um einen Begleiter oder um eine zufällige, gar unerwünschte Begegnung?

Am Ende der Mole erkennt man rechts ein Trabakel, ein für Venedig typisches Fischerboot mit asymmetrischen ockerfarbenen Segeln. Solche Boote prägten damals das Bild der Triester Uferpromenade und lassen an den herbeigesehnten Oktobersonntag der Barcolana denken.

Ottica AVANZO

Da 150 anni nel cuore di Trieste

Oggi il negozio è gestito da due fratelli, entrambi ottici, molto attenti alle tecnologie costruttive.



Le *lenti oftalmiche* proposte devono soddisfare i più alti requisiti qualitativi,

presentando un design e dei trattamenti tra i più evoluti e performanti sul mercato: una risposta ad ogni esigenza visiva. Così anche una correzione diottrica elevata risulterà leggera ed esteticamente gradevole.



Casa fondata nel 1876

Il negozio storico a conduzione familiare, festeggia quest'anno *150 anni* di attività.

Per le montature hanno scelto di proporre *prodotti alternativi.*

Non i soliti brand che trovate ovunque, ma occhiali originali e di qualità, anche artigianali, personalizzabili a proprio piacimento perché un occhiale è molto più di un semplice accessorio.





L'ultima novità proposta da **Ottica Avanzo** è la collezione di occhiali **EMBLEMA**, totalmente *made in Italy*: occhiali leggerissimi (solo 14 grammi!) e resistenti, pensati per chi ha una vita dinamica o deve indossare gli occhiali sotto il casco (moto, bici, cantieri edili, etc.) senza rinunciare a ***comfort*** e ***design.***



Chi svolge attività specifiche e per un tempo prolungato, come il lavoro al computer, la guida o lo sport, potrà trovare ***la migliore soluzione per una visione ottimale e confortevole.***



La linea da sole **Emblema** monta lenti **Zeiss,**

studiate anche per cambi di luminosità repentini o per condizioni di scarsa visibilità.

Ottica Avanzo
Piazza Cavana 7, Trieste
+39 040 300 960
otticaavanzo.it

MIELA REINA

UNA BREVE VITA DEDICATA ALL'ARTE

di Lucia Budini

MIELA REINA

A SHORT LIFE DEDICATED TO ART

MIELA REINA

EIN KURZES LEBEN IM ZEICHEN DER KUNST



it

Maria Francesca Reina, in arte Miela Reina, è riconosciuta come l'artista triestina più innovativa degli anni '50-'60.

Scomparsa prematuramente a 36 anni nel 1972, ha lasciato un grande vuoto tra i molti che avevano avuto la fortuna di conoscerla, ma per fortuna ha lasciato anche un ricchissimo corpus di opere pittoriche, documenti, lettere, fotografie, manufatti tridimensionali. Un patrimonio straordinario ancora da esplorare, perché, come tutti i classici, si presta ad essere riletto ogni volta con occhi diversi.

Per far rivivere la figura della zia, il 26 ottobre 2024 nasce a Trieste l'Archivio Miela Reina, grazie all'impegno profuso dalla nipote dell'artista, Lucia Budini.

L'opera di Miela è un classico vero e proprio, a partire dal primo periodo, di cui è emblematico, in archivio, ***Il cavaliere***, olio su tela del 1960, dipinto a 25 anni. Dopo aver frequentato l'Accademia di Venezia dal 1955 al 1959 fa un viaggio in Spagna per la sua tesi di laurea. Il paese richiama nel suo immaginario il mondo dell'infanzia, vissuta tra Trieste e Chiusa Sclafani, paesino vicino a Palermo. Le figure che dipinge hanno tinte forti, aggressive, che evocano la realtà brutale del mondo dei picador e della corrida, di fronte alla quale Miela non vuole voltarsi dall'altra parte.

Del 1967 è ***Decadimento della pittura (e suo possibile recupero mediante box di raccolta)***: il figurativo del primo periodo, le tinte forti, non vanno gettate via, ma lasciano il posto ad altre energie e narrazioni ironiche, allegre: disegni, fumetti (cuori bretzel, forbici, lettere, fiammiferi, frecce, donnine, paracadutisti) che l'occhio di chi guarda deve imparare ad esplorare per coglierne la grazia, la bellezza ed i significati metaforici.

In archivio è custodito anche l'***Eolofono*** del 1970, un'opera ironica pensata per suonare con il vento nell'ambito del progetto *interVENTO* di *Arte Viva*: un'invenzione utopica che ben testimonia la carica ludica e affabulatoria dell'artista.

Venire in archivio significa farsi coinvolgere da questa artista, celebrata da numerose mostre postume, ma ancora tutta da scoprire nella sua giocosità e nelle sue malinconie, nella sua luce e nelle sue ombre.

Archivio Miela Reina Viale Miramare 37 (a 10 minuti dalla Stazione Ferroviaria)

Aperto la prima domenica del mese dalle 16.00 alle 20.00 o in altre giornate su appuntamento scrivendo a archiviomielareina@gmail.com

Visite gratuite

en

Maria Francesca Reina, better known by her professional name Miela Reina, is regarded as one of Trieste's most groundbreaking artists of the 1950s and '60s.

She died young, at just 36, in 1972, and her loss was deeply felt by those who had known her. She also left something else behind: a rich legacy of paintings, documents, letters, photographs and three dimensional works, preserved for those who came after her.

Thanks to the dedicated efforts of the artist's niece, Lucia Budini, the Miela Reina Archive was founded in Trieste on the 26th of October 2024, reviving her aunt's legacy.

Miela's early work already shows the hallmarks of a classic, exemplified in the archives by ***Il cavaliere*** (The Knight), an oil painting on canvas from 1960, created when she was just twenty five. She had studied at the Venice Academy from 1955 to 1959, before travelling to Spain to research her thesis. The country stirred memories of her childhood, split between Trieste and Chiusa Sclafani, a small village near Palermo. Bold, aggressive colours run through the figures she painted, capturing the harsh reality of the world of picadors and bullfighting, one Miela refused to look away from.

From 1967 comes ***Decadimento della pittura (e suo possibile recupero mediante box di raccolta)*** [Decay of Painting (and its possible recovery via collection boxes)], a work that marks a shift away from the figurative style of her earlier period towards something lighter and more playful. Drawings and comic strip style imagery fill the piece, pretzel shaped hearts, scissors, letters, matches, arrows, tiny female figures, parachutists, and the viewer must take time to explore each detail to uncover its grace, beauty and hidden meaning. The archive also holds the ***Eolofono*** (Aeolophone) from 1970, a tongue in cheek piece created for *Arte Viva's interVENTO* project, designed so the wind itself becomes its performer. Playful and utterly impractical, it captures the imaginative, mischievous spirit that ran through all of Miela's work.

Step into the archive, and you step into Miela's world, an artist whose work still deserves far wider recognition.

Miela Reina Archive, Viale Miramare 37 (10 minutes from the train station)

Open the first Sunday of the month from 4pm to 8pm, or by

7

GOLD EMOTION

TRIESTE

CAPO DI PIAZZA BARTOLI 2

a 10 passi da Piazza Unità

tel. +39 040 366328

mob. +39 348 7817268

gold emotion

www.goldemotion.it

info@goldemotion.it



8

ambassador

CAPO DI PIAZZA BARTOLI 1, TRIESTE

TEL. +39 040 365 696

ambassadorDUEtrieste





Il Cavaliere



Decadimento della pittura (e suo possibile recupero mediante "box" di raccolta)

appointment on other days (email: archiviomielareina@gmail.com)

Free admission

de

Maria Francesca Reina, bekannt unter ihrem Künstlernamen Miela Reina, gilt als eine der innovativsten Triestiner Künstlerinnen der 1950er- und 1960er-Jahre.

Als sie 1972 im Alter von nur 36 Jahren viel zu früh verstarb, hinterließ sie bei allen, die sie gekannt hatten, eine große Lücke. Zugleich vermachte sie der Nachwelt ein außerordentlich reiches künstlerisches Erbe: Gemälde, Dokumente, Briefe, Fotografien und dreidimensionale Objekte zeugen bis heute von ihrer kreativen Vielfalt.

Um das Andenken an ihre Tante lebendig zu halten, gründete ihre Nichte Lucia Budini am 26. Oktober 2024 in Triest das Archivio Miela Reina.

Mielas Werk besitzt heute den Rang eines Klassikers. Zu den Schlüsselwerken ihrer frühen Schaffensphase gehört ***„Il cavaliere“*** (dt: Der Ritter), ein Ölbild aus dem Jahr 1960, das im Archiv aufbewahrt wird. Nach ihrem Studium an der Kunstakademie von Venedig zwischen 1955 und 1959 unternahm sie für ihre Abschlussarbeit eine Reise nach Spanien. Das Land rief Erinnerungen an ihre Kindheit wach, die sie zwischen Triest und dem sizilianischen Ort Chiusa Sclafani bei Palermo verbracht hatte. Die Figuren ihrer damaligen Gemälde zeichnen sich durch kräftige, oft aggressive Farben aus und spiegeln die raue Welt der Stierkämpfe und Picadores wider, der sich die Künstlerin nicht verschließen wollte.

Einen Wendepunkt markiert das Werk ***„Decadimento della pittura (e suo possibile recupero mediante box di raccolta)“*** aus dem Jahr 1967. Die gegenständliche Malerei weicht hier einer verspielten und ironischen Bildsprache. Zeichnungen und comicartige Elemente wie Herzen, Scheren, Briefe, Streichhölzer, Pfeile, kleine Frauenfiguren und Fallschirmspringer laden die Betrachtenden dazu ein, die Werke aufmerksam zu erkunden und ihre poetischen sowie metaphorischen Bedeutungen zu entdecken.

Zum Bestand des Archivs gehört auch ***„Eolofono“*** von 1970, eine humorvolle Klangskulptur, die vom Wind „gespielt“ werden sollte. Das Werk entstand im Rahmen des Projekts *interVENTO di Arte Viva* und steht beispielhaft für die spielerische Fantasie und den erfinderischen Geist der Künstlerin.

Ein Besuch im Archiv bietet die Gelegenheit, eine außergewöhnliche Triestiner Künstlerin kennenzulernen.

Archivio Miela Reina

Viale Miramare 37 (etwa 10 Gehminuten vom Hauptbahnhof entfernt)

Geöffnet am ersten Sonntag des Monats von 16.00 bis 20.00 Uhr sowie nach Vereinbarung per E-Mail an archiviomielareina@gmail.com.

Eintritt frei.

caffè EPPINGER TRIESTE 1848



Un luogo da condividere, 170 anni di storia, un'unica passione: i dolci!

Benvenuti nella pasticceria Eppinger, un luogo incantato nel cuore di Trieste, dove i clienti possono immergersi nella magia dei **dolci tipici triestini** e scoprire nuove creazioni moderne che raccontano storie di gusto.

Con il nostro mix di tradizione e innovazione, ogni boccone è un viaggio nel tempo, dove il passato si fonde con il presente in un'esperienza dolce e senza precedenti che vi lascerà davvero a bocca aperta.



I dolci tipici Triestini

caffè EPPINGER TRIESTE 1848

I dolci tipici triestini sono una sinfonia di tradizione e gusto. Dalle favette croccanti e profumate, all'aroma avvolgente del presnitz, questi prelibati tesori della cucina triestina catturano l'anima di questa affascinante città portuale. I loro segreti si rivelano in ogni morso, regalando un'esperienza unica fatta di strati delicati e ricchi sapori, che abbracciano il passato e affascinano il presente.



PINZA PUTIZA TORTA CARSICA STRUDEL FAVE TRIESTINE

Siamo in via Dante 2/A a Trieste

Prenditi il tempo per una pausa tutta per te!

Aperto tutti i giorni dalle 7.30 alle 21.00

eppingercaffetrieste.it

LA NUOVA STAGIONE TEATRALE

TRADIZIONE E PASSIONE DEI TRIESTINI

di Martina Tommasi

A NEW SEASON OF THEATRE

THE TRADITION AND PASSION OF TRIESTE'S RESIDENTS

EINE NEUE THEATERSAISON

TRADITION UND LEIDENSCHAFT DER TRIESTINER:INNEN

it

Cari Turisti a Trieste, anche quest'anno i teatri cittadini offrono un carnet ricco di eventi per tutti i gusti e per tutte le età.

A partire dal Teatro Lirico Giuseppe Verdi, che quest'anno festeggia i 225 anni di attività, un traguardo non da poco per l'istituzione tergestina. Il 20 settembre si parte con la stagione sinfonica, che da qui a maggio presenta undici concerti eseguiti dall'Orchestra della Fondazione Teatro Lirico Giuseppe Verdi (due dei quali in collaborazione con la Società dei Concerti di Trieste) inseriti nell'ambito del festival - Il Faro della Musica- con brani dei grandi compositori della storia della musica come Bach, Beethoven e Mozart passando per i classici moderni come Šoštakovič, Ravel e Gershwin fino ad arrivare alle generazioni più recenti con nomi come Ezio Bosso, Capogrosso o Bernstein.

Pure la stagione lirica si presenta soddisfacente con un'apertura di stagione che punta su Lohengrin di Richard Wagner diretta da Enrico Calesso, amatissimo dal pubblico locale. I melomani che hanno assistito al dramma alla Fenice di Venezia ad aprile, potranno a breve distanza rivederlo in una nuova mise en scène con la regia di Arnaud Bernard. Il programma proseguirà con altre sette opere fra cui la Norma e l'Aida, ma anche il Don Giovanni e L'Elisir d'amore e a dicembre un grande classico natalizio, Lo Schiaccianoci, con l'allestimento della Fondazione Teatro San Carlo di Napoli.

teatroverdi-trieste.com

Il teatro stabile Il Rossetti ospita eventi musicali fra cui Brunori Sas il 22 ottobre e la Wiener Synphoniker a marzo. E per gli amanti del musical ben dieci appuntamenti, fra cui l'inossidabile Notre Dame de Paris e Frida Opera Musical, dedicato alla pittrice messicana Frida Khalo.

Anche la prosa spazierà fra diversi generi, da Madre Courage e i suoi figli (con Lunetta Savino) a L'opera del delinquente di e



TEATRO VerdiTrieste
Fondazione Teatro Lirico Giuseppe Verdi di Trieste

STAGIONE 2026-27

STAGIONE SINFONICA 2026-27

1° CONCERTO
20 settembre 2026 ore 18.00
Ezio Bosso, Maurice Ravel, Dmítrij Šostakóvič
Direttore
FRANCESCO LANZILLOTTA
Pianoforte
BENEDETTO LUPO
IN COPRODUZIONE CON LA SOCIETÀ DEI CONCERTI DI TRIESTE NELL'AMBITO DEL FESTIVAL DI TRIESTE - IL FARO DELLA MUSICA

2° CONCERTO
24 settembre 2026 ore 20.00
Wolfgang Amadeus Mozart
Direttore
TON KOOPMAN
Pianoforte
FRANCESCO PIEMONTESI
IN COPRODUZIONE CON LA SOCIETÀ DEI CONCERTI DI TRIESTE NELL'AMBITO DEL FESTIVAL DI TRIESTE - IL FARO DELLA MUSICA

3° CONCERTO
28 novembre 2026 ore 18.00
29 novembre 2026 ore 18.00
Anno Schreier, Ludwig van Beethoven, Johannes Brahms
Direttore
ENRICO CALESSO
Pianoforte
JAN LISIECKI
CON LA PARTECIPAZIONE DI FVG ORCHESTRA

4° CONCERTO
3 dicembre 2026 ore 20.00
Giuseppe Sinopoli, Jean Sibelius, Pëtr Il'ič Čajkovskij
Direttore
TITO CECCHERINI
Violino
KERSON LEONG

5° CONCERTO
18 dicembre 2026 ore 20.00
Carlo Boccadoro, Sergej Rachmaninov, Pëtr Il'ič Čajkovskij
Direttore
DONATO RENZETTI
Pianoforte
MAURIZIO BAGLINI

6° CONCERTO
23 dicembre 2026 ore 20.00
Charles Ives, Benjamin Britten, Hector Berlioz
Direttore
WILL HUMBURG
Tenore
MASSIMO GIORDANO
Corno
ANDREA MANCINI

7° CONCERTO
28 gennaio 2027 ore 20.00
Gustav Mahler
Direttore
ENRICO CALESSO
CON LA PARTECIPAZIONE DI FVG ORCHESTRA E DEL CORO "I PICCOLI CANTORI DELLA CITTÀ DI TRIESTE" DIRETTI DAL M° CRISTINA SEMERARO

8° CONCERTO
24 febbraio 2027 ore 20.00
Silvia Colasanti, Ludwig van Beethoven
Direttore
CLELIA CAFIERO
Voce narrante
ELIO DE CAPITANI

9° CONCERTO
24 marzo 2027 ore 20.00
Johann Sebastian Bach
Direttore
ENRICO CALESSO

10° CONCERTO
21 aprile 2027 ore 20.00
Fabio Massimo Capogrosso, Camille Saint Saëns, Nikolaj Rimskij-Korsakov
Direttore
SIEVA BORZAK
Violoncello
ENRICO DINDO

11° CONCERTO
19 maggio 2027 ore 20.00
Leonard Bernstein, Philip Glass, John Adams, George Gershwin
Direttore
JOHN AXELROD
SIGNUM Saxophone Quartet

ORCHESTRA E CORO DELLA FONDAZIONE TEATRO LIRICO GIUSEPPE VERDI DI TRIESTE | Maestro del Coro **PAOLO LONGO**

CAMPAGNA ABBONAMENTI APERTA FINO A **DOMENICA 20 SETTEMBRE 2026**

ABBONAMENTI A PARTIRE DA 119 EURO | PROMOZIONI SPECIALI PER I GIOVANI UNDER 34 | INFORMAZIONI, PRENOTAZIONI E VENDITA BIGLIETTERIA DEL TEATRO VERDI DI TRIESTE boxoffice@teatroverdi-trieste.com | Numero Verde 800 898 868 | www.teatroverdi-trieste.com



Slovensko stalno gledališče | Teatro Stabile Sloveno



La Contrada | *Teatro Orazio Bobbio*

con Paolo Rossi a Molière con Alessio Boni.

ilrossetti.it

Il Teatro Stabile Sloveno propone spettacoli di grande interesse (con sopratitoli in italiano e inglese): di particolare interesse Vene (di Lisa Wentz), Art (di Yasmina Reza) e Coppia aperta, quasi spalancata (di Dario Fo e Franca Rame).

teaterssg.com

Nel cartellone de La Contrada, fra le altre cose Accabadora dall'omonimo romanzo di Michela Murgia, Oltre il giardino con Michela Andreozzi e Claudio Gregori (il Greg di Lillo e Greg) e Gli uomini vengono da Marte, le donne da Venere.

www.contrada.it

Il Teatro Miela lascerà spazio ai bambini le domeniche mattina con spettacoli come I Tre Porcellini o Il Piccolo Principe, ma non mancheranno le serate dedicate al teatro d'*essai*.

miela.it

E se volete scoprire l'anima di Trieste attraverso la commedia dialettale, ci sono diverse compagnie come L'Armonia (**teatroarmonia.com**) che vanno in scena in teatri minori come il Teatrino Basaglia (**teatrobasaglia.it**) o I Salesiani (**salesianitrieste.it**)

en

Dear visitors, another packed calendar of theatre events awaits you in Trieste this year.

Leading the way is the Teatro Lirico Giuseppe Verdi, marking its 225th anniversary, a milestone few institutions in the city can claim. Its symphonic season opens on September 20th and continues through to May, featuring eleven concerts with the Teatro Lirico Giuseppe Verdi Foundation Orchestra. The programme ranges across giants of classical music, among them Bach, Beethoven and Mozart, through to twentieth century names such as Shostakovich, Ravel and Gershwin, and on to more contemporary figures including Ezio Bosso, Capogrosso and Bernstein.

The opera season looks equally promising, opening with Richard Wagner's Lohengrin under the baton of Enrico Calesso. Seven further operas follow, among them Norma, Aida, Don Giovanni and L'elisir d'amore, before December brings a beloved Christmas classic to the stage: The Nutcracker, staged by the Fondazione Teatro San Carlo of Naples.

teatroverdi-trieste.com

11



BARBERIA
MORONI
maestri d'arte

Rivivi l'eleganza del passato in un'atmosfera tradizionale, dove la cura dei dettagli e l'antica arte dei barbieri italiani incontrano un ambiente raffinato.

Experience the elegance of the past in a traditional atmosphere, where the attention to detail and the ancient art of Italian barber meet a sophisticated ambience.

Via del Canal Piccolo 2/A
Info e prenotazioni: 040 26 01 206
o app al QR code



Teatro Miela



Il Rossetti

Il Rossetti theatre also hosts a strong line up of musical events, with Brunori Sas taking to the stage on October 22nd and the Wiener Symphoniker following in March. Fans of musical theatre are well served too, with no fewer than ten productions scheduled throughout the season, including the ever popular Notre Dame de Paris and Frida Opera Musical, a tribute to the celebrated Mexican painter Frida Kahlo.

Drama takes centre stage too, with productions from Mother Courage and Her Children, starring Lunetta Savino, to L'opera del delinquente, written by and starring Paolo Rossi, alongside a production of Molière featuring Alessio Boni.

ilrossetti.it

The Teatro Stabile Sloveno offers a compelling lineup of its own, with performances presented with Italian and English surtitles. Standouts include Vene by Lisa Wentz, Art by Yasmina Reza, and Coppia aperta, quasi spalancata by Dario Fo and Franca Rame.

teaterssg.com

La Contrada's programme features, among other productions, Accabadora, adapted from the novel of the same name by Michela Murgia, Oltre il giardino starring Michela Andreozzi and Claudio Gregori (the "Greg" from the duo Lillo & Greg), and Men Are from Mars, Women Are from Venus.

www.contrada.it

Teatro Miela offers children's shows on Sunday mornings, with productions such as The Three Little Pigs and The Little Prince, alongside evenings dedicated to more experimental, art house theatre.

miela.it

For those keen to discover the soul of Trieste through dialect comedy, several troupes take to smaller stages around the city, among them L'Armonia (**teatroarmonia.com**), performing at venues such as Teatrino Basaglia (**teatrobasaglia.it**) and I Salesiani (**salesianitrieste.it**).

de

Liebe Tourist:innen in Triest, auch dieses Jahr bieten die Theater unserer Stadt ein reiches Programm.

An erster Stelle steht das Teatro Lirico Giuseppe Verdi, das in diesem Jahr sein 225-jähriges Bestehen feiert – ein bemerkenswertes Jubiläum. Am

12

MONTEZUMA

Gioielli in argento anallergico
e pietre naturali

*Hypoallergenic silver jewels
and natural stones*

Via Gallina 6, Trieste | tel. 040 636326



20. September beginnt die neue Sinfoniekonzertsaison. Bis Mai stehen insgesamt elf Konzerte des Orchestra della Fondazione Teatro Lirico Giuseppe Verdi auf dem Programm. Gespielt werden Werke bedeutender Komponisten der Musikgeschichte wie Bach, Beethoven und Mozart, ebenso wie Meisterwerke der Moderne von Schostakowitsch, Ravel und Gershwin sowie Kompositionen jüngerer Generationen, darunter Ezio Bosso, Capogrosso und Bernstein.

Auch die Oper kommt in dieser Saison nicht zu kurz. Den Auftakt bildet Richard Wagners „Lohengrin", dirigiert von Enrico Calesso. Es folgen sieben weitere Opernproduktionen, darunter Klassiker wie „Norma", „Aida", „Don Giovanni" und „L'elisir d'amore". Im Dezember erwartet das Publikum zudem mit Tschaikowskys „Nussknacker" einer der beliebtesten Ballettklassiker, präsentiert in einer Inszenierung der Fondazione Teatro San Carlo di Napoli.

www.teatroverdi-trieste.com/en/

Das Teatro Rossetti bietet zahlreiche musikalische Veranstaltungen. Zu den Höhepunkten zählen das Konzert des Liedermachers Brunori Sas am 22. Oktober sowie ein Auftritt der Wiener Symphoniker im März. Auch Musicalfans kommen auf ihre Kosten: Insgesamt stehen zehn Produktionen auf dem Spielplan, darunter „Notre-Dame de Paris" und „Frida Opera Musical" über das Leben der berühmten mexikanischen Malerin Frida Kahlo.

Darüber hinaus bietet das Rossetti Prosaaufführungen in italienischer Sprache aus verschiedenen Genres. Zu den Produktionen zählen „Mutter Courage und ihre Kinder" mit Lunetta Savino, „L'opera del delinquente" von und mit Paolo Rossi sowie „Molière" mit Alessio Boni.

llrossetti.it

Das Teatro Stabile Sloveno präsentiert ebenfalls eine Reihe bemerkenswerter Produktionen auf Slowenisch. Alle Aufführungen werden mit italienischen und englischen Übertiteln gezeigt. Besonders hervorzuheben sind „Vene" von Lisa Wentz, „Art" von Yasmina Reza sowie „Coppia aperta, quasi spalancata" von Dario Fo und Franca Rame.

teaterssg.com

Auch das Programm des Teatro La Contrada hält zahlreiche interessante Inszenierungen in italienischer Sprache bereit. Dazu zählen „Accabadora", nach dem Roman von Michela Murgia, „Oltre il giardino" mit Michela Andreozzi und Claudio Gregori (dem „Greg" des italienischen Komikerduos Lillo & Greg) sowie die Komödie „Gli uomini vengono da Marte, le donne da Venere".

www.contrada.it

Das Teatro Miela widmet die Sonntagvormittage den jüngsten Theaterbesucher:innen. Auf dem Programm stehen beliebte Stücke auf Italienisch wie „Die drei kleinen Schweinchen" und „Der kleine Prinz". Daneben bietet das Theater auch ein Abendprogramm mit Produktionen des Experimentier- und Autorentheaters.

miela.it

Einen besonderen Einblick in die Kultur und Identität der Stadt bietet das Triestiner Dialekttheater. Ensembles wie Armonia (**teatroarmonia.com**) pflegen diese lokale Theatertradition und treten in kleineren Spielstätten wie dem Teatrino Basaglia (**teatrobasaglia.it**) und dem Teatro dei Salesiani (**salesianitrieste.it**) auf.





15
GELATERIA Zampolli
VIA GHEGA, 10
Tel. 040 364868 - TRIESTE
giorno di chiusura: mercoledì

16
Quindecim
vendita prodotti dolci e salati di aziende agricole artigianali
NOVITÀ ANCHE TABACCHI E GIORNALI
Bar e gelati, pranzi caldi veloci, aperitivi e formaggi genuini di Malga
Via San Giusto 8, Trieste | GIARDINO INTERNO

19
monti casa
Ci abbiamo messo il
Sconti eccezionali per cessazione attività
Via Mazzini 27 - Trieste | tel. +39 040 638280 | monti@monticasa.com | monticasa

MUSEI

MUSEUMS / MUSEEN

1 **BioMa - Biodiversitario Marino**
Viale Miramare 345 • tel. + 39 040 224346 • **riservamarinamiramare.it**

2 **Casa Museo Biblioteca Beethoveniana**
House Museum Biblioteca Beethoveniana • Beethovenmuseum • Muggia • tel. +39 040 274196 • +39 348 5807227 • **www.bibliotecabeethoveniana.it**

3 **Castello di Duino**
Duino Castle • Via Castello di Duino 32, Duino Aurisina (TS) • tel. +39 040 208120 **castellodiduino.it**

4 **Castello di San Giusto**
Civico Museo del Castello di San Giusto e Lapidario Tergestino • San Giusto Castle • Piazza della Cattedrale 3 • tel. +39 040 309362 • **castellodisangiustotrieste.it**

5 **Civico Museo d'Arte Orientale**
Museum of Oriental Art • Via S. Sebastiano 1 • tel.+39 040 3220736 • **museoarteorientaletrieste.it** • INGRESSO GRATUITO - Free entry

6 **Civico Museo della civiltà istriana, fiumana, dalmata** e **Magazzino 18**
The Civic Museum of the Civilization of Istria, Fiume and Dalmatia • Magazzino26, Porto Vecchio • tel. + 39 040 639188 • **www.irci.it** • VISITE SU PRENOTAZIONE - RESERVATION REQUEST

7 **Civico Museo della Guerra per la Pace "Diego de Henriquez"**
War museum for peace "Diego de Henriquez" • Via Cumano 22 • tel. +39 040 6754699 • +39 040 6758377 • **museodiegodehenriquez.it**

8 **Civico Museo di Storia naturale**
Natural History Museum • Via dei Tominz 4 • tel. +39 040 6754603 • **museostorianaturaletrieste.it**

9 **Civico Museo J.J. Winckelmann**
Orto Lapidario Giardino del Capitano • Museum of History and Art - The Lapidary Garden - The Captain's Garden • Piazza della Cattedrale 1 • tel. + 39 040 310500 • **museostoriaeartetrieste.it/ortolapidario** • INGRESSO GRATUITO - Free entry

10 **Civico Museo Petrarchesco Piccolomineo**
Petrarchesco Piccolomineo Museum • Via Madonna del Mare 13 • tel. +39 040 6758184 • **petrarchesco.it** • INGRESSO GRATUITO - Free entry

11 **Civico Museo Revoltella** - Galleria d'Arte Moderna • Revoltella Museum - Modern Art Gallery • Via Diaz 27 • tel. +39 6754350 • **museorevoltella.it**

12 **Civico Museo Sartorio**
Sartorio Museum • Largo Papa Giovanni XXIII 1 • tel. +39 040 6759321 • **museosartoriotrieste.it** • INGRESSO GRATUITO - Free entry

13 **Civico Museo Teatrale Carlo Schmidl**
Carlo Schmidl Theatrical Museum • Via G. Rossini 4 • tel. +39 040 6754072 • **museoschmidl.it**

14 **Civico Orto Botanico**
Botanical garden • Via Marchesetti 2 • tel. +39 040 360068 • +39 3486393055 • **ortobotanicotrieste.it** • chiuso dall'1 ottobre al 31 marzo • INGRESSO GRATUITO - Free entry

15 **Foiba di Basovizza** - Monumento Nazionale - Centro di documentazione • Cave of Basovizza - National Monument - documentation center- • Basovizza • tel. + 39 040 365343 • **foibadibasovizza.it** • INGRESSO GRATUITO - Free entry

16 **I.R.C.I.** - Istituto Regionale per la Cultura Istriano-fiumano-dalmata Sala Espositiva • Regional Institute for the Istrian, Fiuman and Dalmatian Culture - Exhibition hall • Via Torino 8 • tel. +39 040 639188 • **www.irci.it** • INGRESSO GRATUITO

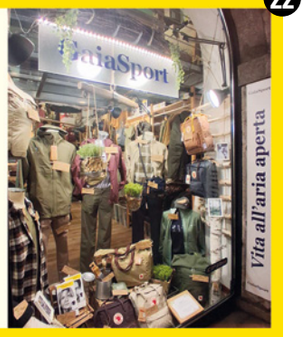
17 **ITS Arcademy** - Museum of Art in Fashion • Via Cassa di Risparmio 10 • tel. +39 040 300589 • **itsweb.org**

17
RIGATTERIA
di Laura e Claudio Di Pinto
MOBILI, SOPRAMMOBILI,
LIBRI E RIVISTE, QUADRI E STAMPE,
CURIOSITÀ D'OGNI GENERE
Via Malcanton 12, Trieste
+39 040 630 866 | info@rigatteria.com
orario: 9.00-12.30 e 16.00-19.30
CHIUSO IL LUNEDÌ

18
Nation of Nowhere
BOOKS
INTERNATIONAL LANGUAGE BOOKSTORE
EN • DE • ES • FR
via Donato Bramante 12b, Trieste
www.nationofnowherebooks.com

20
Belle et Beau
PROFUMERIA ARTISTICA
via XXX Ottobre 6/B
34122 Trieste
+39 040 2452127
belleetbeautrieste@gmail.com
profumerietrieste.com

21
alla Sacchetta
TRATTORIA
cucina casalinga
specialità di pesce
RIVA T.GULLI 2, TRIESTE • tel. +39 040 303098
CHIUSO IL MARTEDÌ E IL MERCOLEDÌ

22
GaiaSport
CHIUDE E LIQUIDA TUTTO
-40% -50% -70%
VIA FELICE VENEZIAN, 13/b - TRIESTE - Tel. 040 761237


24
Antica Torrefazione
la Triestina
CAFFE'
dal 1948
Via di Cavana 2, Trieste
Tel. 040 306 586
torrefazionelatriestina@hotmail.it
Vendita caffè, thè, cioccolato.
Pacchi regalo. Consegne a domicilio.
Aperti 365 giorni l'anno.
Coffee, tea, chocolate.
Gift boxes. Home delivery.
Open 365 days a year.
Kaffee, Tee, Schokolade.
Geschenkkörbe. Lieferservice.
365 Tage im Jahr geöffnet.
APERTI 7 GIORNI SU 7
CON ORARIO CONTINUATO


18 **LETS** Letteratura Trieste Museo Svevo, Museo Joyce, Museo Saba • Piazza Hortis 4, Trieste • tel. +39 040 6757240 • **lets.trieste.it** • INGRESSO GRATUITO - Free entry

19 **Museo d'Arte Moderna "Ugo Carà"** Modern Art Museum "Ugo Carà" • Via Roma 9, Muggia(TS) • tel. +39 040 3360340 • **benvenutiamuggia.eu** • INGRESSO GRATUITO - Free entry

20 **Museo della Comunità Ebraica di Trieste "Carlo e Vera Wagner"** • Trieste's Jewish Community Museum "Carlo and Vera Wagner"- • Via del Monte 5/7 • tel. +39 040 2331318 • **museoebraicotrieste.it**

21 **Museo della Comunità Greco-Orientale** Museum of the Eastern Greek Community • Riva III Novembre 7 • tel. +39 040 635614 • **comgrecotrieste.it** • INGRESSO GRATUITO - Free entry

22 **Museo della Risiera di San Sabba** - Monumento Nazionale • San Sabba Rice Mill National Monument • Via G. Palatucci 5 • tel. +39 040 826202 • **risierasansabba.it** • INGRESSO GRATUITO - Free entry

23 **Museo del Risorgimento e Sacrario Oberdan** Via XXIV Maggio, 4 • tel. +39 040 361 675 • **museodelrisorgimentotrieste.it** • INGRESSO GRATUITO - Free entry

24 **Museo Storico del Castello di Miramare** Historic Museum of Miramare Castle • Viale Miramare • tel. +39 040 224143 • **castello-miramare.it**

25 **Science Centre Immaginario Scientifico** Magazzino 26 del Porto Vecchio • Punto Franco Vecchio (Trieste) • tel. +39 040 224424 • **immaginarioscientifico.it**

26 **Studio Luttazzi Biblioteca Statale Stelio Crise** • Largo Papa Giovanni XXIII n.6 • tel. +39 040 307463 • INGRESSO GRATUITO con prenotazione • Free entry, booking required.

aree archeologiche DELLA PROVINCIA DI TRIESTE

Archeological areas | Archäologische Stätten

TRIESTE

Antiquarium di via del Seminario
ORARIO: ogni sabato dalle 10.00 alle 12.00. Ingresso gratuito, Via del Seminario, Trieste

Teatro Romano
(Area archeologica visibile dall'esterno) Via del Teatro Romano, Trieste

L'Antiquarium di via Donota, l'Antiquarium e acquedotto romano di Borgo San Sergio e la Basilica Paleocristiana di via Madonna del Mare momentaneamente non sono visitabili.

DUINO AURISINA

Chiesa di San Giovanni in Tuba
ORARIO: da lunedì a domenica dalle 09.00 alle 19.00, Ingresso gratuito. Località San Giovanni al Timavo, Duino Aurisina

Villa romana di Parco Randaccio
ORARIO su richiesta. tel. 040 4261411 Ingresso gratuito, Loc. San Giovanni al Timavo, Duino Aurisina

Grotta del Mitreo
ORARIO: sabato 10.00-12.00 o su richiesta. Ingresso gratuito. Grotta V.G. 4024, Duino Aurisina
Per prenotazioni: Gruppo Speleologico Flondar
email: flondar@libero.it
tel. +39 339 6908 950

MUGGIA

Civico Museo Archeologico
(Casa Veneta) Calle Oberdan 14, Muggia
ORARIO: sabato 10.00-12.00
L'edificio in stile veneziano, custodisce reperti di oltre 25 siti locali, tra cui la Necropoli di Santa Barbara.

Sito Archeologico di Monte Castellier di Elleri Via di Santa Barbara, Muggia
Sito all'aria aperta, ingresso libero.

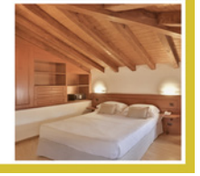
Parco archeologico di Muggia Vecchia (Castrum Munglae) Salita di Muggia Vecchia 53, Muggia
Sito all'aria aperta, ingresso libero.

INFORMAZIONI: Info Point di Muggia - TurismoFVG, tel. 040 9571085

23
Tipicamente Triestino
+39 040 9663004

Tipicamente triestino
Souvenir e prodotti tipici enogastronomici Souvenir, wines and food Souvenir, Speisen und Weine
Via Einaudi 1, TRIESTE | aperto da lunedì a sabato 9.30-19.00 - domenica 9.30-13.00

25
James Joyce Hotel
Via dei Cavazzeni 7, Trieste
Tel. +39 040 9712330
Cell. +39 350 5892002
hoteljamesjoyce.com



26
ai fiori
Piazza Hortis 7
Trieste
LUN-SAB 19.30-22.30
MAR-SAB 12.30-14.30
tel. +39 040 300 633
e-mail: info@aifiori.com


27
SPECIALTY COFFEE, PERSONAL TOUCH
In Trieste, since 1980, the only place where you can explore blends and specialty coffees always freshly roasted. Franco and his family will be delighted to guide you in choosing from selected beans and guarantee the absolute craftsmanship of coffees.


29


30
casa coral
gestioni immobiliari
VENDITE • AFFITTANZE • STIME • CONSULENZE
tel. +39 348 3909462
Via del Pesce 4, Trieste | agenzia.casacoral@gmail.com

PiccoliMUSEI | LittleMUSEUMS | KleineMUSEEN

it

Accanto ai Musei più importanti, statali e comunali, ci sono i "Piccoli Musei". Spesso frutto della ricerca di appassionati e volontari, rispecchiano le tradizioni e gli aspetti del tessuto sociale, etnografico e naturalistico del territorio. Ve ne segnaliamo alcuni della nostra provincia.

en

Alongside the major national and municipal museums, there are also the "Small Museums". Often born from the research and dedication of enthusiasts and volunteers, they reflect the traditions and the social, ethnographic and natural heritage of the local area. Here we present a selection from our province.

de

Neben den großen staatlichen und städtischen Museen gibt es auch die „kleinen Museen". Sie entstehen oft aus der Forschungsarbeit und dem Engagement von Liebhaber:innen und Freiwilligen und spiegeln die Traditionen sowie die sozialen, ethnografischen und naturkundlichen Aspekte der Region wider. Hier stellen wir Ihnen einige Beispiele aus unserer Provinz vor.

27 **Magazzino dei Venti** - Progetto Bora Museum • The Wind House - The Bora Museum • Via Belpoggio 9 • museobora@gmail.com • **museobora.org**

28 **Mini Mu - Museo dei bambini**
Children's Museum | Kindermuseum
Parco di San Giovanni - Via Weiss 15
+39 349 786 8180 • info@mini-mu.it • **minimu.org**

29 **Museo Casa di Osiride Brovedani**
Osiride Brovedani's House • Via Alberti 6, tel. +39 366 6766799 • **www.fondazionebrovedani.it**

30 **Museo del Caffè**
Coffee Museum • Via S. Nicolò 7 • tel. +39 368 435343 • amdctrieste@gmail.com

31 **Museo della Pesca del Litorale Triestino - Ribiskj muzej**
Fishing Museum of the Trieste Coast | Fischereimuseum
Località Santa Croce 61 • info@ribiski-musej.it
+39 335 285418 • **ribiskj-muzej.it**

32 **Museo delle Lavandere**
Laundresses' Museum | Waschfrauenmuseum
via San Giacomo in Monte 9
lavatoio2011@libero.it • +39 347 5625738
fb.com/exlavatoio.sangiacomo

33 **Museo etnografico di Servola – Skedenjski etnografskj muzei** | *Ethnographic Museum of Servola | Volkskundemuseum*
via del Pane Bianco 52 • +39 348 5709842
skedenj.kd@gmail.com • **skedenj.net**

34 **Museo Nazionale dell'Antartide "Felice Ippolito"**
National Antarctic Museum | Antarktismuseum
Parco di San Giovanni - Via E.Weiss 21
+39 040 5582047 • museoantartide@units.it
mna.it

35 **Museo postale e telegrafico della Mitteleuropa**
Postal and Telegraph Museum of Central Europe | Mitteleuropäisches Post- und Telegraphenmuseum
Palazzo delle Poste Italiane - P.zza Vittorio Veneto 1
+39 040 6764264 • museopostaletrieste@posteitaliane.it

36 **Speleovivarium Erwin Pickl**
Via Guido Reni 2/c - Trieste • +39 349 135 7631 • speleovivarium@email.it

37 **Studio Psacaropulo**
via Commerciale 47 • +39 347757727 • museoantartide@units.it
studiopsacaropulo.it

Per le visite scrivere una mail o contattare i numeri telefonici riportati. | *For visits, please send an email or contact the phone numbers provided.* | *Für Besichtigungen bitte eine E-Mail schreiben oder die angegebenen Telefonnummern kontaktieren.*

28
FARMACIA DE BIASIO AL S. ANDREA TRIESTE
Farmacia al S.Andrea
dal 1856
Piazza Venezia 2, Trieste
+39 040 308248
clienti.farmacia@gmail.com
farmacia_sandrea
BorAmaro
L'amaro della Bora
31
TRATTORIA CAFFE' AL Porto Industriale
Si effettua servizio asporto e menù a prezzo fisso
Aperto dal lunedì al venerdì
dalle 6.00 alle 14.30
Via Caboto 10, 34148 Trieste | tel. +39 040 3402456
32
AUTONOLEGGIO A BREVE MEDIO - LUNGO TERMINE
publirent.it
Via Fianona 2, Trieste - Italy | tel. 040 380240

L'EX LAVATOIO DI SAN GIACOMO

TESTIMONIANZA DEI TEMPI PASSATI

di Guya Piccini
e Fabiano Mazzarella

THE OLD WASHHOUSE OF SAN GIACOMO

A WINDOW INTO THE PAST

DAS ALTE WASCHHAUS IM STADTTEIL SAN GIACOMO

ZEUGE VERGANGENER ZEITEN



it

L'ex lavatoio di San Giacomo fu costruito all'inizio del '900 in uno dei principali quartieri operai di Trieste cresciuto rapidamente con l'arrivo di migliaia di lavoratori durante l'espansione industriale dell'Impero austro-ungarico.

Molte case popolari non avevano acqua corrente o spazi adeguati per il lavaggio del bucato e quindi il lavatoio pubblico, dotato di più di 40 vasche e acqua corrente gratuita (quella fredda perché l'acqua calda si poteva comperare a secchi) costituiva un servizio fondamentale per decine di famiglie.

Il regolamento che veniva applicato all'interno disponeva che per ogni lavandaia ci fosse a disposizione una sola vasca, non si potevano portare i bambini e non si poteva stendere la biancheria che pertanto andava strizzata e riportata a casa bagnata.

Con l'espansione della rete idrica e l'avvento dei primi elettrodomestici l'uso del lavatoio pubblico iniziò a diminuire dagli anni 60 e 70 del XX secolo.

Oggi quello di San Giacomo è l'ultimo lavatoio pubblico storico rimasto a Trieste, testimone tangibile di un tempo passato; alla fine degli anni '90 è stato preso in custodia dall'associazione Scout AMIS che lo ha fatto diventare " il museo delle lavandaie" arricchendolo con pannelli e strumenti storici.

Aperto alle visite delle scuole cerca di raccontare alle nuove generazioni il lavoro faticoso delle lavandaie e nel periodo estivo diventa un luogo di incontro e di produzione culturale aperto gratuitamente alla comunità.

Contatti:

WhatsApp +39 347 5625738

E-mail lavatoio2011@libero.it

en

Built in the early twentieth century, the former San Giacomo washhouse stands in one of Trieste's main working class districts, an area that expanded rapidly as thousands of workers arrived during the industrial growth of the Austro Hungarian Empire.

With little running water and barely room to do the laundry in many public housing blocks, the neighbourhood's communal washhouse became an essential facility for dozens of families. It was fitted with over forty basins and a free supply of cold water, though hot water was sold by the bucket.

The regulations of the time allowed each washerwoman only one tub, children were not permitted, and laundry could not be hung out to dry, so it had to be wrung out and carried home wet.

As the water supply network expanded and the first household appliances arrived, public washhouses gradually fell out of use during the 1960s and 1970s.

The washhouse at San Giacomo is now the only one of its kind still standing in Trieste, a tangible link to a bygone era. The AMIS Scout Association took it under its wing in the late 1990s, converting the site into the Washerwomen's Museum and furnishing it with information panels and period tools. School groups are welcome to visit and learn about the gruelling work once carried out here, while in summer the space opens up to the wider community, hosting social gatherings and cultural events free of charge.

Contacts

WhatsApp +39 347 5625738

E-mail lavatoio2011@libero.it

de

Das ehemalige Waschhaus in San Giacomo wurde zu Beginn des 20. Jahrhunderts in einem der größten Arbeiterviertel Triests errichtet. Das Viertel war aufgrund der Ansiedlung tausender Arbeiter:innen während der industriellen Expansion Österreich-Ungarns rasch gewachsen.

Zahlreiche Arbeiterwohnungen verfügten weder über einen Wasseranschluss noch über geeignete Räumlichkeiten zum Waschen. Deshalb stellte das Waschhaus mit seinen über 40 Becken und kostenlosem kaltem Fließwasser – Warmwasser konnte eimerweise gekauft werden – einen unverzichtbaren Dienst für viele Familien dar.

Laut der Waschhausordnung stand jeder Waschfrau nur ein Becken zur Verfügung. Kinder durften nicht im Waschhaus gewaschen werden, und auch das Aufhängen der Wäsche war untersagt. Die Wäsche musste daher ausgewrungen und noch nass wieder nach Hause gebracht werden.

Mit dem Ausbau der Wasserversorgung und der Verbreitung der ersten Haushaltsgeräte wurde das öffentliche Waschhaus in den 1960er- und 1970er-Jahren immer weniger genutzt.

Heute ist das Waschhaus von San Giacomo das letzte erhaltene öffentliche Waschhaus in Triest. Es erinnert an eine vergangene Zeit. Ende der 1990er-Jahre wurde es vom Pfadfinderverein AMIS übernommen und in ein „Museum der Waschfrauen" *(Museo delle Lavandaie)* umgewandelt. Seitdem ist es mit Informationstafeln und historischen Geräten ausgestattet.

Das Waschhaus kann von Schulklassen besichtigt werden und vermittelt den jüngeren Generationen einen Einblick in die mühevolle Arbeit der Waschfrauen. In den Sommermonaten wird es zudem zum Treffpunkt, der kostenlos zur Verfügung gestellt wird, und zu einem Ort kultureller Aktivitäten für die Gemeinschaft.

WhatsApp Kontakt
+39 347 5625738

E-Mail-Adresse
lavatoio2011@libero.it

BATTELLO
stampatore
Un luogo in cui la vita di un libro incontra le vite dei lettori. Sono essi a scegliere, a riconoscerne la bellezza o a negarla, a parlarne o a tacere, a deciderne comunque il destino.
battellostampatore.com

RACCONTI PER LETTORI FRETTOLOSI
Antonio Tommasi
Cosa hanno in comune queste dodici storie, di fatto indipendenti una dall'altra? Le lega un filo sottile ed invisibile...



MI CHIAMO IRIS VIOLA
Annalisa Perini
In una valle verdissima c'è Villa dei Fiordalisi, pittoresca e rassicurante cittadina, fondata un paio di secoli fa dal gentiluomo ...

LETTURE PER L'AUTUNNO

I CONSIGLI DEL LIBRAIO

A cura della
Libreria Minerva

AUTUMN READING
The bookseller's recommendations

HERBSTLEKTÜREN
Buchhändler:innen empfehlen



Il silenzio degli altopiani
Loris Giuriatti, Rizzoli 2026

it

È una calda mattina di giugno del 1940 quando una Balilla dei carabinieri si ferma in mezzo alla corte di casa sua nella campagna veneta. Ceo Gonda, per tutti l'Americano, capisce che il passato è tornato a cercarlo appena vede il maresciallo Zancanaro scendere dall'auto con una cartella consunta e una busta tra le mani: poche carte, forse, ma sufficienti a riaprire una storia rimasta sepolta per anni. L'Americano decide che è arrivato il momento di raccontare: la Grande Guerra sul Pasubio, la fame e la prigionia, l'amicizia indissolubile con Tita, fratello di spirito con cui ha attraversato l'Oceano per cercare fortuna nella lontana Chicago. E poi il ritorno a casa. Certe verità non possono restare nascoste per sempre,perché possono cambiare il destino degli uomini. Loris Giuriatti intreccia la grande Storia con le vicende degli uomini semplici in un romanzo intenso di sacrificio, amicizia e redenzione.

en

It is a warm June morning in 1940 when a Carabinieri-driven Balilla comes to a halt in the courtyard of his Venetian countryside home. Ceo Gonda, known to everyone as "the American," realises that the past has come looking for him the moment he sees Marshal Zancanaro step out of the car, a worn folder and an envelope in his hands. Just a few papers, perhaps, but enough to reopen a story that has lain buried for years. The American decides that the time has come to tell his story: the Great War on Mount Pasubio, hunger and captivity, his unbreakable friendship with Tita, his brother in spirit, with whom he crossed the ocean in search of fortune in faraway Chicago. And then, his return home. Some truths cannot remain hidden forever, because they have the power to change the fate of men. Loris Giuriatti weaves the sweep of History with the lives of ordinary men in an intense novel of sacrifice, friendship, and redemption.

de

An einem heißen Junimorgen des Jahres 1940 hält ein Wagen der Carabinieri vor dem Haus von Ceo Gonda, von allen „der Amerikaner" genannt. Als der Polizeioffizier mit einer abgenutzten Mappe und einem Briefumschlag aussteigt, wird ihm klar, dass die Vergangenheit ihn eingeholt hat. Er beschließt, von den Schrecken des Ersten Weltkriegs auf dem Pasubio, von Hunger und Gefangenschaft, aber auch von seiner tiefen Freundschaft mit Tita zu erzählen, mit dem er auf der Suche nach einem besseren Leben bis nach Chicago gezogen war.



L'estate indiana del '76
Angelo Floramo, Bottega Errante 2026

it

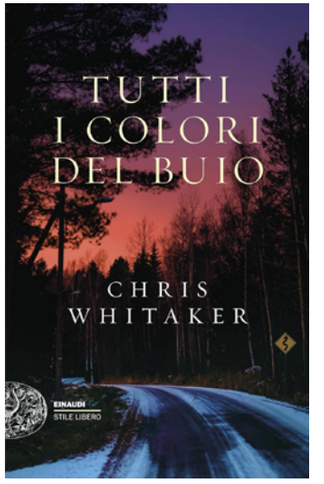
Questa è una storia raccontata attraverso gli occhi di un bambino che nel '76 non ha ancora compiuto dieci anni e vive i giorni del terremoto in bilico tra l'orrore e la favola, la paura e l'avventura. Siamo tra San Daniele e Gemona, tra operai jugoslavi e militari canadesi, fantasmi notturni che svolazzano tra le macerie, figure che forse non sono mai esistite, se non nella fervida immaginazione di un bambino... Un bambino che sapeva trasformare perfino una tenda militare in un accampamento indiano e il profilo di una montagna nella faccia di quell'Orco che talvolta si risveglia, goloso com'è di case, paesi e carne umana. La tragedia del terremoto in Friuli si trasforma in un'opportunità di crescita, mentre sullo sfondo muore, sepolta sotto le macerie, la civiltà contadina. Manche Wahrheiten lassen sich nicht für immer verbergen, weil sie das Schicksal der Menschen verändern können. In diesem bewegenden Roman verknüpft der Autor große Geschichte mit den Schicksalen einfacher Menschen und erzählt von Opferbereitschaft, Freundschaft und Erlösung.

en

This is a story told through the eyes of a child, not yet ten years old in 1976 living through the days of the earthquake, caught between horror and fairy tale, fear and adventure. Set between San Daniele and Gemona, among Yugoslav workers and Canadian soldiers, ghostly figures drifting through the ruins at night, characters who may never have existed at all, except in the vivid imagination of a child... A child who transforms a military tent into an Indian camp, the outline of a mountain into the face of the Ogre who sometimes awakens, ravenous for houses, villages, and human flesh. The tragedy of the earthquake in Friuli becomes an opportunity for growth, while in the background an entire way of life—the world of peasant society—is dying, buried beneath the rubble.

de

Aus der Perspektive eines fast zehnjährigen Jungen erzählt Angelo Floramo die Geschichte des Erdbebens von 1976 in Friaul. Zwischen San Daniele und Gemona verschwimmen Wirklichkeit und Fantasie: Jugoslawische Arbeiter, kanadische Soldaten und geheimnisvolle Gestalten bevölkern die Welt des Kindes, das eine Militärzelt in ein Indianerlager und einen Berg in einen Oger verwandelt, der Häuser, Dörfer und Menschenleben verschlingt. So wird die Tragödie des Erdbebens zugleich zu einer Geschichte des Großwerdens, während im Hintergrund unwiederbringlich die traditionelle bäuerliche Kultur Friauls unter den Trümmern der Katastrophe verschwindet.



Tutti i colori del buio
Chris Whitaker, Einaudi 2026

it

Quando il tredicenne Joseph «Patch» Macauley viene rapito, Saint Brown, la sua compagna di scorribande, è determinata a riportarlo a casa. Ma Patch rimane prigioniero in uno scantinato per quasi un anno. Solo una ragazza di nome Grace gli fa visita di tanto in tanto e parla con lui, nascosta dall'oscurità. Tornato libero, Patch è ossessionato dall'idea di ritrovarla, e di dare la caccia all'uomo che gli ha rovinato l'esistenza. Mentre i mesi si trasformano in anni e la speranza diventa disperazione, Saint, nell'ombra, lo segue e lo protegge nella sua ricerca. Anche se scoprire la verità può significare perdersi per sempre.

en

When thirteen-year-old Joseph "Patch" Macauley is kidnapped, Saint Brown, his childhood companion and jaunt-friend, is determined to bring him home. But Patch is held captive in a basement for nearly a year. The only person who speaks to him from the darkness, is a girl named Grace, When Patch is finally released, he becomes obsessed with finding her and hunting down the man who destroyed his life. Months turn into years and hope gives way to despair, Saint follows him from the shadows, watching over him and protecting him as he searches for the truth. Even if finding it means losing himself forever.

de

Als der dreizehnjährige Joseph „Patch" Macauley entführt wird, setzt seine Freundin Saint Brown alles daran, ihn zu finden. Fast ein Jahr lang wird Patch in einem Keller gefangen gehalten; nur ein geheimnisvolles Mädchen namens Grace besucht ihn gelegentlich. Nach seiner Befreiung ist er besessen davon, Grace und den Mann zu finden, der sein Leben zerstört hat. Während aus Monaten Jahre werden, begleitet Saint ihn im Verborgenen auf seiner Suche – auch wenn die Wahrheit zu finden bedeuten könnte, sich selbst für immer zu verlieren.

33


34


RUBRICA

Shopping & regali

DOVE TROVARE L'ACQUISTO GIUSTO

SHOPPING AND GIFTS

Where to Find the Perfect Buy

SHOPPING UND GESCHENKE

Wo Sie den perfekten Einkauf machen

35

Dolce Vita

La boutique da donna dove potrai trovare capi esclusivi e raffinati per i momenti più belli della vita

The women's boutique where you'll find exclusive, elegant garments for life's most special moments.

Anjuna, Blugirl, Emanuela Biffoli Firenze, Hanky Panky, Love Moschino, LiuJo, Laetitia beachwear, MRP, Paola Fiorenza Capri, Pho Firenze, Viadelleperle.



Via Mazzini 45, Trieste
tel. +39 040 348 1724
boutique_dolce_vita_trieste
orario: mar-sab 10-12.30 , 16-19

36

Gi.Di.No. Timbri & Targhe

Artigiana per amore.
Creatività e passione dal 1951.

Artisan for love.
Creativity and passion since 1951.

Handwerker für die Liebe.Kreativität und Leidenschaft seit 1951.



Via Valdirivo 21, Trieste
www.gidino.com • info@gidino.com
tel. +39 040 364976
+39 331 1171485

37

STILE
VINTAGE LUXURY BAGS

Borse, accessori, portafogli, valigie di lusso, second hand - nuovo

Luxury bags, accessories, wallets, suitcases, second hand - new

Luxustaschen, Accessoires, Geldbörsen, Koffer, Second Hand - neu

BORSE DI LUSSO



PEZZI UNICI



LUSSO ITALIANO



Via Mazzini 49, Trieste
tel. +39 040 2036725
stilevintageluxurybags
stile vintage luxury bags

38

BOTTEGA ANTIQVARIA

Compro e vendo Oro, Argento, Orologi, Diamanti e pietre preziose, oggetti di modernariato, arte, collezionismo, complementi d'arredo, illuminazione, oggettistica ed accessori vari. Grazie all'esperienza nel settore si acquistano e stimano intere eredità con pagamento immediato.

Buying and selling of gold, silver, watches, diamonds and precious gemstones, modern antiques, artwork, collectibles, decorative furnishings, lighting, giftware and various accessories.

ROLEX SUBMARINER



GIOIELLI D'OCCASIONE



OFFICINE PANERAI RADIOMIR



Via Paolo Reti 3, Trieste
tel. +39 338 8912633
max.vale28@yahoo.it
bottegantiqvaria

39

ReVamp

Luxury Costume Jewelry & Vintage pieces.

Bigiotteria di lusso e pezzi unici Vintage.

Luxuriöser Modeschmuck und einzigartige Vintage-Stücke.

Aperto dal martedì al sabato
10.00-12.30 e 17.00-19.30



Via dell'Annunziata 6, Trieste
revampbijoux@gmail.com
+39 345 300 0788
revampbijoux

40

AMERICAN WESTERN STORE

Cultura biker e mondo western in una grande avventura on the road. Vestiamo il tuo modo d'essere dal 1994.

Biker culture and the spirit of the open road in one epic adventure. We've been outfitting your way of life since 1994.



Via Parini 7, Trieste
tel. +39 040 395043
americanwesternstore.eu
AmericanWesternStore

41

Tagliacucì

LABORATORIO TAGLIACUCI, pensieri fatti a mano. Si eseguono riparazioni veloci, capi su misura, riparazioni su pelle, tendaggi, tende da sole, interni per barca, orli di pantaloni in giornata.



Via Vidali 5, Trieste
tel. +39 040 631616
laboratoriotagliacuc@libero.it
laboratoriotagliacuci

42

LG. LABORATORIO ORAFO

Creazione di gioielli artigianali. Infilatura perle, incastonatura e riparazioni.

Handcrafted jewelry creations. Pearl stringing, setting and repairs.

Herstellung handgefertigter Schmuckstücke. Perlenkette, Fassungen und Reparaturen.



Via Giulia 7/A, Trieste
tel. +39 040 2413364
www.lglaboratorioorafo-trieste.it
l.g.laboratorioorafotrieste

43

CN GROUP

Ristrutturiamo a Trieste
Al tuo fianco dalla scelta
della casa all'esecuzione dei lavori
We renovate in Trieste
Next to you from choosing
the house to carrying out the work



www.cngroup.com (+39) 040 76 22 06
info@cngroup.it Via Torre Bianca, 41 Trieste



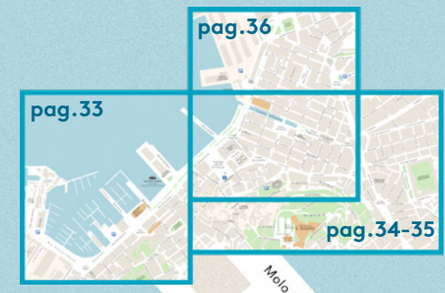
Con te dall'inizio alla fine.
Grazie alla nostra esperienza edile, abbiamo deciso di ampliare il gruppo con l'apertura dell'agenzia immobiliare, per un'offerta ancora più completa al cliente.

CN Group è anche
Agenzia Immobiliare

turisti a TRIESTE

Mappe
Maps | Stadtpläne

- X inserzionisti mappa Trieste
- X musei (pag. 20-23)
- X piccoli musei (pag. 24-25)



44



45 46



47





X inserzionisti mappa Trieste
X musei (pag. 20-23)
X piccoli musei (pag. 24-25)
MOLO AUDACE
Riva del Mandracchio
PIAZZA UNITÀ D'ITALIA
MUNICIPIO
Piazza Tommaseo
TEATRO VERDI
P.zza Verdi
PALAZZO DEL TERGESTEO
PIAZZA DELLA BORSA
Piazza Ponterosso
CANAL GRANDE
SAN SPIRIDIONE
Piazza Sant'Antonio
SANT'ANTONIO NUOVO
Piazza della Repubblica
Piazza S. Giovanni
Piazza Goldoni
MERCATO COPERTO
OSPEDALE MAGGIORE
Largo Barriera
TEATRO ROMANO
Largo Granatieri
piazza Vecchia
piazzetta Tor Cucherna
S. MARIA MAGGIORE
S. SILVESTRO
ARCO DI RICCARDO
P.zza Barbacan
FORO ROMANO
CASTELLO DI S. GIUSTO
CATTEDRALE
Riva Tre Novembre
Via Gioacchino Rossini
Via Vincenzo Bellini
Via Genova
Via Niccolò Machiavelli
Via Torre Bianca
Via Valdirivo
Via Roma
Via Fabio Filzi
Via Trenta Ottobre
Via della Zonta
Via Carducci
Via San Francesco
Via Battisti
viale XX Settembre
Via Ponchielli
Via Dante
Via Mazzini
Corso Italia
Via S. Nicolò
Via Cassa di Risparmio
Via S. Spiridione
Via S. Caterina da Siena
Via San Lazzaro
Via Imbriani
Via Reti
Via Crispi
Via della Ginnastica
Via Tarabochia
Via Scipio Slataper
Via degli Artisti
Via del Monte
Via di Caboro
Via Capitolina
Via ragazzi del '99
Via di Donota
Via del Teatro Romano
via del Castello
Via S. Giusto
Via Tommaso Grossi
Corso Umberto Saba
Via Silvio Pellico
Via della Pietà
Via Foschiatti
Via Vidali
Via Caccia
Via D'Azeglio
Via Parini
Via Vasari
Via Foscolo
Via Oriani
Via Madonnina
Via Pondares
Via Malcanton
via Beccherie
via di Tor Bandena
via Pozzo del Mare
via Punta del Forno
via del Mercato Vecchio
via Cadorna
Via Diaz
via A. Boccardi
Via Felice Venezian
via di Cavana
Via Madonna del Mare
Via San Michele
P.zza Cavana

48



Lo Scrigno
COMPRAVENDITA
gioielli di ieri e di oggi
Ancient and modern
jewellery buying and selling
Piazza Cavana 1, TRIESTE
+39 040 303350

49



Danieli
TRIESTE
TÈ ZENZERO CIOCCOLATI
Via Carducci 27/a.

50



Local Brands We Love
Showcasing the coolest
Triestiner designers,
discovering top independent
designers from Italy and
Central Europe, and rescuing
the cutest vintage clothes.
ROBOTBUNNY
VIA DANTE ALIGHIERI 2 - TRIESTE

51



OUTPOST TRIESTE
CAPPELLERIA
-
HAT SHOP
PIAZZA DELLA BORSA 7
CERTIFIED RETAILER
STETSON
RIVENDITORE CERTIFICATO



UAO

Stampe moderne per la casa o per pura gioia. Con un angolo dedicato alla città di Trieste!

Modern prints for a joyful home. Featuring the city of Trieste!

Via Torrebianca 13b, Trieste
UAO stampe sorprendenti
uao_stampe_sorprendenti

la furlana
100% MADE IN ITALY
Il tuo negozio di intimo a Trieste
via Giosuè Carducci 15 -Trieste
tel. 040/3728244 www.lafurlana.it

LA BÓTTIGLIA VÓLANTE
VINI
POP UP FOOD
VIA N. PAGANINI 2/c - 34122 TRIESTE
Tel. 040 9656341 WhatsApp 3495365551
labottigliavolante@gmail.com

principali

LINEE URBANE Main Bus Lines | Wichtigste Stadtbuslinien

TPL FVG | www.tplfvg.it | triestetrasporti.it

Numero verde da rete fissa: 800 052040 | da rete mobile 040 9712343

Linea 4 Piazza Oberdan • Opicina • Villa Carsia

Linea 6 Piazzale Gioberti (San Giovanni) • Via Giulia • Via Battisti • Via Carducci • Piazza Oberdan • Piazza della Libertà (stazione FS) • Viale Miramare • Porto Vecchio (Magazzino 26, Centro Congressi) • Barcola (lungomare) • Viale Miramare • Grignano (Riva Massimiliano e Carlotta, Castello di Miramare) [*per i passaggi in Porto Vecchio consultare l'orario sul sito* **www.tplfvg.it**]

Linea 9 Piazzale Gioberti • Via Giulia • Giardino Pubblico • Via Battisti • Via Carducci • Piazza Goldoni • Via Mazzini • Piazza Unità • Rive • Passeggio S. Andrea • Largo Irneri

Linea 10 Piazza Tommaseo • Via Mazzini • Piazza Goldoni • Piazza Sansovino • San Giacomo • Via dell'Istria • Ospedale Infantile • Via Valmaura (vicinanze Risiera di S. Sabba) • Piazzale Valmaura

Linea 11 Corso Italia • Piazza Goldoni • Piazza dell'Ospitale • Via Rossetti • Via Revoltella • Rozzol • Via San Pasquale • Ferdinandeo (vicino a Villa Revoltella)

Linea 17 Via di Campo Marzio • Riva Mandracchio • Via Mazzini • Via Roma • Via Fabio Severo • Università • San Cilino

Linea 17/ (solo feriale) Stazione Centrale • Via Fabio Severo • Università • San Cilino

Linea 18 (solo feriale) Corso Italia • Corso Saba • Piazza Garibaldi • Viale d'Annunzio • Piazza Foraggi • Viale Ippodromo • Via Cumano (Museo di Storia Naturale e Museo De Henriquez)

Linea 20 Stazione Centrale • Piazza Oberdan • Via Carducci • Largo Barriera • Piazza Garibaldi • Viale D'Annunzio • Via Flavia • Aquilinia • Muggia

Linea 22 Stazione Centrale • Via Ghega • Piazza Oberdan • Via Carducci • Via Battisti • Via Rossetti • Via Revoltella • Via Forlanini • Melara • Cattinara (Ospedale)

Linea 24 Stazione Centrale • Via Ghega • Via Roma • Via Mazzini • Piazza Unità • Via San Michele • San Giusto (Cattedrale)

Linea 29 Piazza Goldoni • Via Alberti • Via D'Alviano (Centro Commerciale "Torri d'Europa") • Via Svevo • Via Baiamonti • Via Soncini (rione di Servola) • Via Svevo

Linea 30 Stazione Centrale • Corso Cavour • Piazza Unità d'Italia • Rive • Largo Papa Giovanni XXIII • Via Colautti • Viale Campi Elisi • Via Locchi

Linea 38 via Galatti • Via Udine • Salita di Gretta • Via Bonomea (SISSA)

Linea 40 Stazione Centrale • Piazza Oberdan • Via Carducci • Largo Barriera • Piazza Garibaldi • Viale D'Annunzio • Via Flavia • Strada della Rosandra • Domio • Bagnoli (base di partenza per la Val Rosandra) • Dolina

Linea 42 Piazza Oberdan • Stazione Centrale • Strada del Friuli • Contovello • Prosecco • Borgo S. Nazario • Monte Grisa (Santuario) • Borgo Grotta Gigante • Repen • Monrupino • (Fernetti) • Opicina

Linea 44 Piazza Oberdan • Stazione Centrale • Strada del Friuli • Contovello • Prosecco • Santa Croce • Aurisina • Visogliano • Sistiana • Duino • Villaggio del Pescatore • San Giovanni in Tuba (Foci del Timavo) • Cartiera del Timavo

Linea 46 Piazza Oberdan • Prosecco • Gabrovizza • Rupinpiccolo • Sgonico • Sales • Samatorza • Ternova • Prepotto • San Pelagio • Aurisina

Linea 51 (solo feriale) Stazione Centrale • Elettra (Sincrotrone) • Basovizza • (Pesek - Grozzana, S. Elia - S. Lorenzo) • Basovizza • Area di Ricerca (Padriciano)

Linea 64 Opicina • Salita di Conconello • Via Commerciale • Via Martiri della Libertà • Via Ghega • Via Roma • Via Mazzini • Piazza Tommaseo

LINEE SERALI
dopo le ore 21.00

Linea A Piazza Goldoni • Cattinara-Ospedale • Viale Campi Elisi

Linea B Longera • Piazza Goldoni • Via Svevo

Linea C Barcola • Piazza Goldoni • Valmaura • Piazza Goldoni - Cattinara (Ospedale)

Linea D Via Murat • Piazza Goldoni • Via Cumano

Linee marittime DELFINO VERDE
TRIESTE-MUGGIA
delfinoverde.it
Tariffe e orari:

Scopri la App tpl fvg
Porta con te biglietti e abbonamenti, consulta il travel planner e molto altro!

GRAZIELLA MILETTI
FOTOGRAFA
Dall'occhio al cuore

GRAZIELLA MILETTI
PHOTOGRAPHER
Through the lens, into the heart

GRAZIELLA MILETTI
FOTOGRAFIN
Vom Auge zum Herzen





it

Triestina di nascita, fotografa professionista, esprime attraverso i suoi scatti l'amore per la natura, le persone, ma soprattutto per il mare.

Ha seguito regate nazionali ed internazionali quali: Mondiale IMS, Mondiale X-Yachts , Super Series TP52, Rhoute du Rhum a St.Malo-Bretagna, Sidney-Hobart in Australia-Tasmania, Bol D'Or sul Lago di Ginevra, Louis Vuitton Cup e 32°America's Cup a Valencia, Les Voiles d'Antibes vele d'epoca, Classic Yacht Challenge di Imperia, Portofino Rolex Trophy, Fastnet Race - isola di Whight, Maxi Yacht Rolex Cup - Porto Cervo, Paralimpiadi a Beijing (Cina) e a Londra.

Per AUDI PER LO SPORT ha lavorato in varie discipline quali VELA – POLO e GRAN PREMIO NUVOLARI

Segue la Barcolana da 27 edizioni, realizzandone il 34° Manifesto.

Vincitrice di numerosi concorsi fotografici tra cui "Donne di oggi fotografate dalle donne" per la rivista Glamour e, con la categoria Natura, vince per il National Geographic.

Ha esposto al Sindacato del Parlamento Europeo di Bruxelles.

Con la mostra personale "ACQUA DOLCE ACQUA SALATA" ha esposto a Belgrado, destinando parte del ricavato ai bambini orfani della città.

Dall'acqua proveniamo, l'acqua attraversa quotidianamente la nostra vita... nell'acqua c'è purezza, abbandono, vigore, forza, sapore, quiete.. tutto parte da lei ed a lei ritorna.

en

Born and raised in Trieste, this professional photographer channels her love of nature, people and, above all, the sea into every image she takes.

Her work has taken her to national and international regattas around the world, including the IMS World Championship, X-Yachts World Championship, TP52 Super Series, Route du Rhum (Saint-Malo, Brittany), Sydney-Hobart (Australia/Tasmania), Bol d'Or (Lake Geneva), Louis Vuitton Cup and 32nd America's Cup (Valencia), Les Voiles d'Antibes (vintage sailing), Panerai Classic Yacht Challenge (Imperia, vintage sailing), Portofino Rolex Trophy (vintage sailing), Fastnet Race (Isle of Wight), Maxi Yacht Rolex Cup (Porto Cervo), and the Paralympic Games in Beijing and London.

Working with "Audi for Sport," she has covered a variety of disciplines, including sailing, polo and the Gran Premio Nuvolari.

Twenty seven editions of the Barcolana regatta have passed through her lens, and she went on to design the official poster for its 34th edition.

Her achievements include wins in several photography competitions, among them "Women of Today Photographed by Women" for Glamour magazine, as well as a win in the Nature category for National Geographic.

Her work has also been exhibited at the European Parliament in Brussels.

Her solo exhibition "Fresh Water, Salt Water" (Acqua Dolce, Acqua Salata) travelled to Belgrade, where part of the proceeds went to support the city's orphaned children.

Water is where we begin, and it flows through everything we do. It holds purity and surrender, vigour and strength, flavour and stillness, all at once, everything springs from it, and everything comes back to it.

de

Die Triester Fotografin bringt mit ihren Bildern ihre Verbundenheit zur Natur, zu den Menschen und vor allem zum Meer zum Ausdruck.

Im Laufe ihrer Karriere begleitete sie zahlreiche nationale und internationale Regatten, wie die IMS-Weltmeisterschaft, die X-Yachts-Weltmeisterschaft, die TP52 Super Series, die Route du Rhum in Saint-Malo (Bretagne), die Sydney–Hobart-Regatta in Australien und Tasmanien, das Bol d'Or auf dem Genfersee,















den Louis Vuitton Cup sowie den 32. America's Cup in Valencia, dokumentierte Veranstaltungen für historische Segelyachten wie Les Voiles d'Antibes, die Panerai Classic Yacht Challenge in Imperia und die Portofino Rolex Trophy. Weitere Projekte sind das Fastnet Race vor der Isle of Wight, der Maxi Yacht Rolex Cup in Porto Cervo sowie die Paralympischen Spiele in Peking und London.

Im Auftrag von AUDI PER LO SPORT fotografierte sie Sportveranstaltungen verschiedener Disziplinen, darunter SEGELPOLO und den GRAN PREMIO NUVOLARI.

Seit 27 Ausgaben begleitet sie die Barcolana und gestaltete das offizielle Plakat der 34. Austragung.

Für ihre Arbeiten erhielt sie zahlreiche Auszeichnungen, wie den Wettbewerb „Donne di oggi fotografate dalle donne" des Magazins Glamour. In der Kategorie Natur wurde sie zudem von National Geographic ausgezeichnet.

Ihre Werke wurden auch in der Gewerkschaft des EU-Parlaments in Brüssel ausgestellt. Mit ihrer Einzelausstellung „ACQUA DOLCE ACQUA SALATA" präsentierte sie ihre Arbeiten in Belgrad und spendete einen Teil der Erlöse zugunsten von Waisenkindern der Stadt.

Wir kommen aus dem Wasser, und das Wasser durchzieht jeden Tag unser Leben. Im Wasser finden sich Reinheit und Hingabe, Kraft und Stärke, Gelassenheit. Alles entspringt ihm und alles kehrt zu ihm zurück.

---

[1] Molo Audace sotto bora neve e ghiaccio

[2] Castello di Miramare

[3] Graziella Miletti

[4] Audi Polo Gold a Forte dei Marmi

[5] Cortina Winter Polo - Audi Polo Gold - Lago di Misurina

[6] Bretagna - Pointe du Raz - Faro de la Vieille

[7] America's Cup - Valencia

[8] Vele d'epoca di Imperia - Panerai Classic Yacht

[9] Barcolana fine regata, sfilata delle barche davanti a Piazza Unità

Principali Regate
nel *Golfo di Trieste*

20, 26 e 27 settembre

Settimana Velica Internazionale 2026

Prove tecniche

YACHT CLUB ADRIACO YCA - TRIESTE

ycadriaco.it

4 ottobre

55° Trofeo Bernetti

Regata d'altura: partenza dal Bacino San Giusto davanti alla diga vecchia a Trieste ed arrivo al largo di Sistiana, davanti al castello di Duino.

SOCIETÀ NAUTICA PJETAS JULIA - SISTIANA

pietasjulia.it

2 - 11 ottobre

Barcolana 58

Domenica 11 ottobre la manifestazione culminerà con la celeberrima regata in partenza alle ore 10.30 dalla linea tra Barcola e Miramare

SOCIETÀ NAUTICA BARCOLA-GRIGNANO

barcolana.it

3 - 4 ottobre

29°Raduno Città di Trieste - Vele d'Epoca

YACHT CLUB ADRIACO YCA - TRIESTE

ycadriaco.it

12 -17 ottobre

Trieste Venezia / Two Cities One Sea

YACHT CLUB ADRIACO YCA - TRIESTE

ycadriaco.it



Cosa c'è a tavola?

LA RUBRICA PIÙ GOLOSA

What's there to eat?

THE MOST DELICIOUS COLUMN

Was gibt es heute zum Essen?

DIE RUBRIK DER GAUMENFREUDEN

56

Rivea Restaurant

Seppia scottata, crema di zucca affumicata, chips al nero e nocciole



it

RIVEA Restaurant nasce dall'iniziativa di due giovani imprenditori triestini, a due passi dalle Rive e da Piazza Unità. Un piccolo ristorante intimo e curato, dove la cucina è prevalentemente dedicata al pesce, con anche proposte di carne e vegetariane. Al centro della nostra filosofia c'è il menù degustazione, pensato per raccontare la nostra cucina attraverso un percorso di più portate, accompagnato dal nostro wine pairing.

en

RIVEA Restaurant is the vision of two young Triestine entrepreneurs, located just a short walk from the waterfront (the Rive) and Piazza Unità. It's a small, intimate restaurant where the kitchen leans mainly towards seafood, complemented by meat and vegetarian dishes. The tasting menu is where Rivea's philosophy really comes to life, a multi course experience shaped to reflect our style of cooking, with our own wines chosen to accompany each dish.

de

Das RIVEA nahe der Piazza Unità ist ein kleines, intimes und gepflegtes Restaurant. Die Küche bietet vorrangig Fischgerichte, ergänzt durch ausgewählte Fleischspezialitäten und vegetarische Optionen. Im Zentrum unserer Philosophie steht das Degustationsmenü: Eine mehrgängige Kulinarikreise, perfekt abgestimmt mit unserem Wine-Pairing.

Rivea Restaurant - Via Cadorna 7, Trieste
tel. +39 040 245 31 04 | www.rivearestaurant.it | RIVEA
info@rivearestaurant.it | rivea_restaurant
aperto dal lunedì al giovedì 12:30-14:30 e 19:00-22:30, venerdì e sabato 19.00-22.30, domenica chiuso

57

Trattoria al Faro

Brodetto di pesce con polenta



Trattoria al Faro
Scala Giuseppe Sforzi 2, Trieste, raggiungibile con bus linea 42 o 44 da Piazza Oberdan | tel. +39 040 419002 | trattorialfaro.it
orario cucina da martedì a sabato 12.00-14.30 e 19.00-21.30, domenica 12.00-14.30, chiuso domenica sera e lunedì

58

Bar Bistrot MUVT

Parmigiana estiva



Bar Bistrot MUVT
Via Santa Cateria 7/d, Trieste | tel. +39 040 2032857
MUVT_Trieste | aperto da lunedì a giovedì 8.30 - 21.00, venerdì e sabato 8.30 - 22.30, domenica chiuso

59

Osteria Pep's

Goulash di manzo con patate in tecia



it

All'Osteria Pep's la tradizione torna protagonista il Goulash di manzo con patate in tecia, uno dei piatti più autentici della cucina triestina. La carne, cotta lentamente e avvolta in un fondo ricco e speziato, incontra le patate in tecia, dorate e saporite. Una specialità premiata da Gambero Rosso, che racconta tutta l'anima mitteleuropea di Trieste.

en

At Osteria Pep's, tradition takes centre stage once again with beef goulash served with *patate in tecia*, one of the most authentic dishes of Trieste's cuisine. The meat is slow-cooked and enveloped in a rich, spicy sauce, paired with golden, flavourful *patate in tecia*. A Gambero Rosso-awarded speciality that captures the true Mitteleuropean soul of Trieste.

de

In der Osteria Pep's steht die Tradition wieder im Mittelpunkt: Rindergulasch mit *Patate in tecia*, einem der authentischsten Gerichte der Triester Küche. Das Fleisch wird langsam geschmort und von einer kräftigen, würzigen Sauce umhüllt, dazu gibt es goldbraune, aromatische *Patate in tecia*. Eine von Gambero Rosso ausgezeichnete Spezialität, die die ganze mitteleuropäische Seele Triests widerspiegelt.

Osteria Pep's
Riva Tre Novembre 3, Trieste | tel. +39 040 362603
www.osteria-peps.it | osteria@pepsfood.it
tutti i giorni 12.00-15.00 e 19.00-22.30, mercoledì chiuso

45
46

Tang Ramen

Rice Bowl Pollo



it Entrare da Tang Ramen è trovarsi in un angolo di Cina! In questo locale accogliente si possono trovare tutti i piatti tradizionali della cucina cinese: pasta fresca fatta in casa, zuppe di ramen, bocconcini di pollo in agrodolce o piccanti, insalata di alghe, ravioli cinesi, wonton e tanto altro. Ma si trovano anche piatti vegetariani e vegani. I locali sono due: in via Torino 30, nel cuore della movida triestina, e in via Vincenzo Bellini 5, nella caratteristica zona di Ponterosso. In estate anche tavoli all'aperto.

en Stepping into Tang Ramen feels like stepping into a corner of China. This welcoming restaurant offers a wide selection of traditional Chinese dishes, from fresh handmade noodles and ramen soups to sweet and sour chicken or spicy chicken bites, along with seaweed salad, dumplings, wontons and more. Vegetarian and vegan options are also available. Tang Ramen has two locations: Via Torino 30, in the heart of Trieste's nightlife, and Via Vincenzo Bellini 5, in the characterful Ponterosso district. Outdoor seating is available in the summer months.

de Bei Tang Ramen fühlt man sich wie in einer kleinen Ecke Chinas! In diesem gemütlichen Lokal kann man alle traditionellen Gerichte der chinesischen Küche genießen: hausgemachte frische Nudeln, Ramen-Suppen, Hähnchenstücke in süß-saurer oder scharfer Soße, Algensalat, chinesische Teigtaschen, Wonton und vieles mehr. Auch vegetarische und vegane Gerichte stehen auf der Speisekarte. Es gibt zwei Standorte: in der Via Torino 30 im Herzen des Triester Nachtlebens sowie in der Via Vincenzo Bellini 5 im charmanten Viertel Ponterosso. Im Sommer kann man draußen sitzen.

Tang Ramen
Via Torino 30 | tel. +39 366 3459259
Via Bellini 6 | tel. +39 366 3045550 | Tang Ramen Trieste
aperto da lunedì a domenica 11.30-15.00 e 17.30-23.00

60

Trattoria Pizzeria Raffaele

Risotto alla pescatora



Trattoria Pizzeria Raffaele TERRAZZA ALL'APERTO
Viale Miramare 137, Trieste | raffaelebarcola2025@gmail.com
tel. + 39 040 260 2655 | pizzeriaraffaeletrieste.it |
aperto 7 giorni su 7 negli orari 11.45-15.00 e 18.00-23.00, da ottobre chiuso il martedì

61

Genuino

Hamburger veggie di quinoa



Genuino - Via delle Beccherie 13, Trieste
tel. +39 040 0640490 | info@genuino.com
www.genuino.com | genuinofastfood | da lunedì a venerdì 12.00-22.00, sabato 12.00-22.30, domenica chiuso

62

Ego

Julienne di seppia, finocchio,
nero di seppia, caviale e gel d'arancia



Ristorante Ego | Via Felice Venezian 16/c, Via delle Mura 5, Trieste (tavoli all'aperto) | tel. 333 6894992 | ristorante.ego
www.egoristorante.com | fino a metà ottobre aperto tutti i giorni 12.00-14.30 e 18.30-22.00, poi chiuso il mercoledì

63

Buffet da Vittorio

Gnocchi di patate con goulash



Buffet da Vittorio
Via Carducci 30/a, Trieste | buffetdavittorio@gmail.com
tel. +39 040 245 2796 | lunedì 15.30-23.30, da martedì a sabato 10.30-23.30, domenica chiuso |

64

Le Barettine

Linguina con scampi alla busara



it Nel cuore del centro storico di Trieste, Le Barettine è una trattoria di pesce che custodisce una pluridecennale storia. Un locale tipico, autentico, dove tradizione e accoglienza si incontrano ogni giorno.
Da nove anni Silvia e Decio, titolari e cuochi, guidano la cucina con passione, valorizzando materie prime freschissime e ricette di mare legate al territorio.
In sala, Nicola e Diandra accompagnano gli ospiti con professionalità e calore, offrendo un'esperienza semplice, genuina e profondamente legata al territorio

en In the heart of Trieste's historic centre, Le Barettine is a fish restaurant with a history spanning decades. A place of genuine tradition, where hospitality and local culture come together every day. For the past nine years, Silvia and Decio, owners and chefs, have led the kitchen with dedication and care, bringing out the finest flavours of fresh seafood and regional recipes.
In the dining room, Nicola and Diandra guide guests with professionalism and warmth, offering a simple yet authentic experience that honours the territory.

de Mitten in der Altstadt von Triest liegt "Le Barettine", ein Fischrestaurant mit einer jahrzehntelangen Geschichte. Ein typisches, authentisches Lokal, in dem sich Tradition und Gastfreundschaft jeden Tag begegnen. Seit neun Jahren führen Silvia und Decio, Inhaber und Köche, das Lokal mit Leidenschaft und setzen dabei auf frischeste Zutaten und regionale Meeresrezepte. Im Service begleiten Nicola und Diandra die Gäste mit Professionalität und Herzlichkeit und bieten ein einfaches, ehrliches und tief mit dem Gebiet verbundenes Erlebnis.

Antica Trattoria Le Barettine
Via del Bastione 3/A, Trieste | tel. +39 040 265 1475
AnticaTrattoriaLeBarettine | aperto da martedì a sabato 10.00-14.00 e 18.00-22.00, domenica 10.00-14.00, lunedì chiuso

65

Osteria da Marino

Diaframma di manzo



it L'Osteria da Marino, sita nell'ex ghetto ebraico triestino, si avvale di un'antica tradizione che risale al 1925, quando fu aperta come caff etteria da Samuele Cesana, costretto poi a chiudere nel 1940 per le sue origini ebraiche. Oggi, l'Osteria ha mantenuto la sua originale struttura architettonica ed off re ai clienti specialità locali e una vasta scelta di affettati, formaggi e specialità sott'olio, il tutto accompagnato da oltre 300 etichette di vini italiani e stranieri.

en The Osteria da Marino, situated in Triest's former Jewish Ghetto, avails itself of an ancient tradition dating back to 1925 when it was opened as a coffee house by Samuele Cesana, forced to close down in 1940 because of his Jewish origins. Today, the Osteria has maintained its original architecture and offers it clients local specialities and an ample selection of cold meats, cheeses and pickled specialities, all accompanied by more than 300 different Italian and foreign wines.

de Die Osteria da Marino im ehemaligen jüdischen Ghetto von Triest hat eine lange Tradition, die bis ins Jahr 1925 zurückreicht. In diesem Jahr wurde das Lokal von Samuele Cesana als Café eröff net, musste aber leider 1940 aufgrund der jüdischen Herkunft des Inhabers wieder geschlossen werden. Die Osteria hat ihre ursprüngliche architektonische Struktur beibehalten und bietet ihren Gästen lokale Spezialitäten und eine große Auswahl an Wurstwaren, Käsesorten, in Öl eingelegtem Gemüse und über 300 italienischen und ausländischen Weinen.

Osteria da Marino - Via del Ponte 5/A, Trieste
tel. +39 040 366 595 | www.osteriadamarino.com
lunedì, martedì, mercoledì 18.00-01.00, giovedì 12.30-15.00 e 18.00-01.00, venerdì e sabato 12.30-15.00 e 18.00-02.30, domenica chiuso

66

Ernesto Cherti

Vini sfusi e imbottigliati,
bag in box, consegne a domicilio



Ernesto Cherti Vini
Via G. di Vittorio 3/1, Trieste | tel. +39 040 820 190
vini ernesto cherti | aperto dal lunedì al venerdì dalle 08.00 alle 13.00 e dalle 16.00 alle 19.00, sabato e domenica chiuso

21

Trattoria alla Sacchetta

Spaghetti alle cozze



Trattoria alla Sacchetta | Riva Tommaso Gulli 2, Trieste
tel. +39 040 303098 | info@allasacchetta.com
trattoriallasacchetta.eatbu.com | aperto dal giovedì al lunedì 11.00-15.00 e 18.00-23.00, chiuso martedì e mercoledì

67

Cape Trieste

Cicchetti



it Un locale dove la sosta diventa un piacere per le varie proposte di un aperitivo diverso dal solito. Cicchetti, tapas, tartine creati con estro con prodotti del mare Adriatico: sardoni (acciughe), sardine, sgombri, il nostro savòr, baccalà mantecato, i nostri affettati di mare e ottimi vini del territorio. Come dessert l'ottimo tiramisù e la torta di ricotta. Nel piccolo shop prodotti tipici e i famosi Sardoni di Cape Trieste. A pochi passi dalla Stazione Centrale e nelle vicinanze del Park Silos e del Park di Roiano Su ordinazione anche per asporto e per catering. Cesti natalizi, cesti aziendali e presenti vari.

en Just steps from Trieste's Central Station, enjoy a unique aperitif with cicchetti, tapas, and canapés made from Adriatic seafood, paired with excellent local wines. Indulge in tiramisu or ricotta cake, and browse the shop for typical products, including the famous Cape Trieste sardines. Takeaway, catering, and festive gift baskets are also available.

de Hier ist jede Pause ein Vergnügen - fantasievolle Häppchen mit Produkten der Adriaküste: Sardellen, Sardinen, Makrelen, cremiger baccalà mantecato und hervorragende Weine aus der Region. Als Nachspeise gibt es ausgezeichneten Tiramisu und Topfenkuchen. Im kleinen Shop bekommt man typische Produkte und unsere berühmten sardoni. Ganz in der Nähe vom Hauptbahnhof, von den Parkanlagen Silos und Roiano. Auf Bestellung auch zum Mitnehmen und Partyservices. Ideal auch für Geschenkkörbe.

Cape Trieste - cicchetteria di mare
Viale Miramare 15/D, Trieste | tel. +39 353 4830190
www.capetrieste.com | capetrieste@gmail.com
aperto da martedì a sabato 9.00-15.00 e 17.00-21.00

68

Ristorante Al Petes

Piccione alla brace, salsa al foie gras
e peperone ripieno



it Dal 2012 nella Cittavecchia di Trieste.

La nostra cucina è novità e sperimentazione con un occhio alla tradizione.

Il nostro ristorante vi aspetta nelle ampie sale interne e d'estate nella suggestiva terrazza estiva tra le case di Cavana.

en Since 2012 in Triest's Old City.

Our cuisine blends innovation and experimentation with a respect for tradition.

The restaurant welcomes you in a spacious indoor dining room, and in the summer, on the charming outdoor terrace nestled among the historic houses of Cavana.

de Seit 2012 mitten in der Triester Altstadt.

Unser Menü bietet experimentelle und neu interpretierte Traditionsgerichte.

Unser Restaurant erwartet Sie in unseren großen Speisesälen, und im Sommer auf der herrlichen Außenterrasse zwischen den Häusern des Altstadtviertels Cavana.

Ristorante Al Petes Via dei Capitelli 5/a, Trieste
tel. +39 040 2602329 | +39 328 5995578 | www.al-petes.com
alpetestrieste | da martedì a domenica 19.30-23.00, domenica anche 12.30-15.00, lunedì chiuso

TURISTI A TAVOLA

L'ETERNO DILEMMA FRA ***BACCALÀ*** E ***LIPTAUER***

di Martina Tommasi

TOURISTS AT THE TABLE

THE ETERNAL DILEMMA BETWEEN ***BACCALÀ*** AND ***LIPTAUER***

TOURIST:INNEN ZU TISCH

DAS EWIGE DILEMMA ZWISCHEN ***BACCALÀ*** UND ***LIPTAUER***

it

Con il ritorno dell'autunno, fa piacere passare a visitare gli antichi buffet (si legge proprio BuffeT, pronunciando la T). Qui, fra piatti di zucchine e melanzane "panade" (impanate), polpette succulente (che vi consigliamo di gustare a temperatura ambiente senza farle riscaldare) e panini di cotto col kren (prosciutto cotto leggermente affumicato e tagliato a mano accompagnato da radice piccante di rafano grattugiata al momento), si propone il dilemma delle tartine: i due grandi classici sono il Baccalà Mantecato e il Liptauer.

Il primo è una preparazione d'origine veneziana che risale al 1432, quando il mercante Pietro Querini fece naufragio in Norvegia e conobbe così lo stoccafisso, cioè il merluzzo essiccato che grazie alla facilità di trasporto diventò presto un ingrediente principe della cucina veneziana. Da qui nacque poi l'idea di mantecarlo con aggiunta di olio, cipolla, sarde, formaggio grattugiato e prezzemolo. Questi gli ingredienti del Baccalà alla vicentina, che in Veneto va ad accompagnare la polenta.

A Trieste il procedimento è questo. Si ammolla lo stoccafisso per un paio di giorni cambiando l'acqua, finché diventa tenero. Quindi si fa bollire il pesce a pezzetti con aglio e cipolla. Quando è cotto, si scola, si aggiungono olio, sale, latte, prezzemolo e si manteca a lungo fino ad ottenere un composto soffice e spumoso. Quindi si spalma sul pane.

Questi gli ingredienti base, ma c'è chi aggiunge nell'acqua di cottura una foglia di alloro, chi alla manteca delle patate lesse (in proporzione al peso). L'importante è che alla fine si ottenga un composto morbido e burroso, una vera leccornia!

Il Liptauer è anch'esso una manteca, ma in questo caso di formaggi: gorgonzola, mascarpone, ricotta, con aggiunta di paprika dolce, capperi e un'acciuga. Spalmato sul pane, preferibilmente una rosetta (o Kaiser) o nero di segale, va ancora spolverato di paprika per conferire un bel colore rosso. Il vero Liptauer deve avere una colorazione grigiastra. Se lo trovate bianco e spumoso è senz'altro più bello alla vista, ma non altrettanto buono, in quanto contiene panna, che ne snatura il tradizionale sapore ruspante. Ancora una curiosità: anche in Austria e Slovenia si trova il Liptauer, ma in queste versioni è tutto rosso, poiché la paprika viene mescolata all'interno della manteca. Inoltre, in questi Paesi è utilizzata la paprika forte.

Allora, davanti all'eterno dilemma fra la tartina di Baccalà e quella di Liptauer, voi cosa scegliete? Noi non abbiamo dubbi, ma non vogliamo influenzarvi…

en

As autumn returns, so does the pleasure of visiting Trieste's traditional buffets. Among the breaded courgettes and aubergines, meatballs and ham sandwiches with horseradish, diners inevitably face a familiar choice: two canapé staples battling it out, *baccalà mantecato* (creamed salt cod) and *Liptauer*.

The first traces back to Venice, dating to 1432, when the merchant Pietro Querini was shipwrecked off the coast of Norway and came across *stoccafisso*, dried cod, which quickly found its way into Venetian kitchens as a staple

69

PANIFICIO-PASTICCERIA / PRODUZIONE ARTIGIANALE

GIOVINI

BUONO COME IL PANE

Via San Giusto 3, Trieste
fornogiovini@gmail.com
+39 040 308746
+39 347 4356383

70

La Salumeria
di Elena Debiasi

Via C. Beccaria, 13 - 34133 - Trieste

Selezione di prodotti freschi da taglio e gastronomia

Eccellenze nazionali e internazionali

Vieni a trovarci!

www.lasalumeria.eu
info@lasalumeria.eu
Tel. (+39) 040 361470





ingredient. From there came the idea of creaming it, blending in oil, onion, sardines, grated cheese and parsley. These are the very ingredients behind *baccalà alla vicentina*, traditionally served with polenta in the Veneto region.

In Trieste, the method takes a slightly different course: the stockfish soaks for a couple of days, with the water changed regularly, until it turns tender. It's then boiled in pieces with garlic and onion, drained once cooked, and combined with oil, salt, milk and parsley. From there, it's beaten vigorously and at length until it forms a light, fluffy cream ready for spreading.

That's the core recipe, though some cooks add a bay leaf to the cooking water, while others work boiled potatoes into the mix. The real skill lies in getting the texture just right, soft and buttery, a true delicacy.

Liptauer, meanwhile, is a cheese spread in its own right, made from a blend of Gorgonzola, mascarpone and ricotta, lifted with sweet paprika, capers and a touch of anchovy. Spread over bread, ideally a *rosetta* (or Kaiser roll) or a dark rye, it's finished with a dusting of extra paprika for that signature red glow. True *Liptauer*, though, tends towards grey rather than red. A version that looks white and fluffy might catch the eye more, but it comes at the cost of flavour, since cream has usually been added. Across the border in Austria and Slovenia, *Liptauer* takes on a different character altogether, coloured fully red by mixing hot paprika straight into the spread.

So when the moment comes to choose between the salt cod canapé and the Liptauer one, which side do you land on? We already know where our loyalties lie, but far be it from us to sway your decision.

de

Mit dem Herbst kehrt auch die Lust zurück, in einem der traditionsreichen Triester „Buffets" einzukehren. In diesen typischen Lokalen, in denen panierte Zucchini und Auberginen, frittierte Fleischbällchen oder Semmeln mit Kochschinken und Kren serviert werden, hat man unweigerlich die Wahl zwischen zwei großen Klassikern: *baccalà mantecato* oder *Liptauer*?

Die venetische Spezialität *baccalà* stammt aus dem Jahr 1432, als der venezianische Kaufmann Pietro Querini an der norwegischen Küste Schiffbruch erlitt und dort den Stockfisch kennenlernte. Bald wurde der getrocknete Kabeljau zur Hauptzutat der venezianischen Küche. Daraus entwickelte sich ein Rezept, bei dem der Fisch mit Olivenöl zu einer cremigen Masse verarbeitet wird. Die Variante aus Vicenza besteht hingegen aus Zwiebeln, Sardinen, geriebenem Käse und Petersilie und wird traditionell mit Polenta serviert.

In Triest wird der Stockfisch zunächst mehrere Tage lang gewässert. Anschließend kocht man ihn zusammen mit Knoblauch und Zwiebeln, bis das Fleisch zart wird. Nach dem Abtropfen wird der Fisch mit Olivenöl, Milch, Salz und Petersilie lange aufgeschlagen, bis eine weiche, cremige, streichbare Paste entsteht.

Je nach Rezept können während des Kochens auch Lorbeerblätter oder beim Aufschlagen auch gekochte Kartoffeln hinzugefügt werden. Hauptsache er wird am Ende zu einer samtigen, fast butterartigen Creme mit intensivem Geschmack. Ein echter Genuss!

Der *Liptauer* ist ebenfalls ein cremiger Brotaufstrich. Für die Triester Variante werden Gorgonzola, Mascarpone und Ricotta mit süßem Paprikapulver, Kapern und einer eingelegten Sardine vermischt. Traditionell wird der Aufstrich auf Brot serviert, am besten auf einer Kaisersemmel oder auf dunklem Roggenbrot. Zum Schluss wird er mit etwas Paprikapulver bestäubt. Ein echter Triester *Liptauer* sollte dabei grau-beige sein. Wird er hingegen weiß und besonders luftig leicht serviert, mag das zwar ansprechender aussehen, ist jedoch weniger authentisch, da meist Schlagsahne hinzugefügt wurde. Auch in Österreich und Slowenien ist *Liptauer* weit verbreitet. Dort unterscheidet sich das Rezept allerdings etwas: Das scharfe Paprikapulver wird direkt unter die Käsemasse gemischt, wodurch der Aufstrich eine deutlich kräftigere rote Farbe erhält.

Und nun stehen Sie auch vor dem ewigen Dilemma: Lieber ein Kanapee mit *baccalà* oder eins mit *Liptauer*?

Wir haben durchaus einen Favoriten, möchten Sie allerdings nicht beeinflussen…



UNA SFINGE L'ATTRAE

Massimiliano d'Asburgo e le collezioni egizie tra Trieste e Vienna

SCUDERIE DEL CASTELLO DI MIRAMARE - TRIESTE

fino al 1 novembre 2026

miramare.cultura.gov.it



EXPOSURE Quando il mondo ti guarda Da Harry Styles a Lady Gaga

La mostra svela il dialogo creativo tra celebrità e stylist – narratori capaci di trasformare le emozioni in immagini e dare forma al modo in cui il mondo osserva. Da Lady Gaga a Harry Styles, una mostra su visibilità, identità e linguaggio della moda.

ITS Arcademy - Museum of Art in Fashion

Via Cassa di Risparmio 10, Trieste

fino al 3 gennaio 2027

itsweb.org

Il Rossetti

Viale XX Settembre 45, Trieste

tel. +39 040 3593511

ilrossetti



22 OTTOBRE

Brunori Sas

TUTTOBRUNORI canzoni e monologhi



23 NOVEMBRE

Francesca Michielin

LIVE NEI TEATRI 2026

Per gli altri spettacoli di prosa, scena contemporanea, musical, teatro brillante, danza, circo e performance, concerti e musica consultare il sito

ilrossetti.it

Teatro Lirico Gluseppe Verdi

Riva 3 Novembre 1, Trieste

tel. +39 040 6722200

TeatroVerdiTrieste

Dal 20 settembre:
Stagione Sinfonica 2026-27
(vedi programma a pag.15)



29, 30 SETTEMBRE
2, 3, 4, 6, 7, 8, 9, 10 OTTOBRE

La storia della Traviata

Riduzione in un atto di ANDREA STANISCI da *La Traviata* di GIUSEPPE VERDI

Sala Victor de Sabata – Ridotto del Teatro Verdi

Nuova orchestrazione a cura di Emanuele Stracchi

13, 14, 15, 20, 21, 22 OTTOBRE

Lohengrin

Richard Wagner

Direttore Enrico Calesso

Regia Arnaud Bernard

teatroverdi-trieste.it



LE DUE ETÀ DI DUDOVICH

IRCI - Istituto Regionale per la Cultura Istriano-Fiumano-Dalmata , via Torino 2, Trieste

fino all'8 novembre 2026

irci.it



ILA BÊKA **FOTONI**

Magazzino delle Idee, Corso Cavour 2, Trieste

Fino all'11 ottobre 2026

magazzinodelleidee.it



Rocca di Monrupino

I PICCOLI VILLAGGI DEL CARSO DA SCOPRIRE

UN TOUR IN AUTOBUS FRA PANORAMI MOZZAFIATO, FIUMI SOTTERRANEI E CHIESE MILLENARIE

di Gabriele Lagonigro

DISCOVERING THE SMALL VILLAGES OF THE KARST

A BUS TOUR THROUGH BREATHTAKING LANDSCAPES, UNDERGROUND RIVERS, AND THOUSAND-YEAR-OLD CHURCHES

AUF ENTDECKUNG DER KLEINEN ORTE IM KARST

EINE BUSTOUR MIT ATEMBERAUBENDEN LANDSCHAFTEN, UNTERIRDISCHEN FLÜSSEN UND JAHRTAUSENDEALTEN KIRCHEN

it

Ci sono molti modi per visitare il Carso, fra le perle più attrattive del turismo nostrano, e uno dei più interessanti è farlo con i mezzi pubblici, che da queste parti - è giusto dirlo - funzionano decisamente bene.

Da piazza Oberdan, ad esempio, nel pieno centro cittadino e a due passi dal palazzo della Regione, si può salire sull'autobus numero "42" e da lì inerpicarsi sulle ripide arterie che da viale Miramare e dalla panoramica strada del Friuli portano in cima all'Altipiano. Godendovi innanzitutto una bella vista su tutto il golfo si arriva a Prosecco, che non è un paesino a se stante ma è ancora una frazione di Trieste, nota - naturalmente - per aver dato il nome a uno dei vini più famosi al mondo. Da qui, passando attraverso Borgo San Nazario, si arriva a Monte Grisa, lo storico santuario mariano da cui si scattano le fotografie probabilmente più sensazionali di tutta la provincia. Si può naturalmente visitare la chiesa, posta a 330 metri d'altezza, un esempio di modernismo religioso. Costruita all'inizio degli anni '60 e visibile da tutta la città.

Tappa successiva, a bordo della "corriera" (come viene spesso chiamato l'autobus a Trieste...), nei pressi della Grotta Gigante, la cavità turistica con la sala naturale più grande al mondo: il singolo vano è alto circa 114 metri, lungo 280 e largo 76. Si dice che ci sia spazio per contenere l'intera basilica di San Pietro... A Monrupino si può poi visitare la storica Rocca in cima al colle, prima castelliere, su un sito che ospitò - sembra - la prima chiesetta attorno all'anno 1000. La corsa termina a Opicina, da dove, dalla Napoleonica, si può camminare per diversi chilometri a picco sul golfo.

Con la linea "43" andiamo da Ceroglie e Malchina, piccoli villaggi in tipico stile carsico, e proseguiamo verso Precenico, Ternova, Prepotto, San Pelagio, Aurisina e poi scendiamo verso Visogliano e Sistiana, con le spiagge più belle del territorio, che anche in autunno, nelle limpide giornate sferzate da un po' di bora, meritano senz'altro un'occhiata. Da lì si prosegue per San Giovanni al Timavo presso le risorgive di un fiume unico al mondo. Nasce in Croazia e sfocia nell'Adriatico proprio qui, in provincia di Trieste, dopo aver percorso ben 39 km sotterranei.

Se non siete ancora stanchi c'è anche l'autobus "44" che dal Timavo scende verso Trieste toccando numerosi paesi del Carso. Fra questi la splendida località denominata Contovello,



Golfo di Trieste visto da Contovello

71



72



73





Trieste vista da Strada del Friuli

da cui si gode un ampio e unico panorama sulla città. Qui inizia l'antica strada Vicentina, detta anche Napoleonica, che collega l'abitato all'Obelisco di Opicina dove ferma l'omonimo tram, nuovamente in funzione da qualche settimana. Con la rotaia potete ridiscendere in centro godendovi irti pendii, splendide abitazioni e un'atmosfera retrò.

en

The Karst can be explored in many ways, but one of the most rewarding is by public transport, a system that runs remarkably well throughout the area.

Bus number 42 departs from Piazza Oberdan, right at the heart of the city and only a short walk from the Regional Government building. From there the road climbs steeply, passing Viale Miramare and the picturesque Strada del Friuli on its way to the top of the plateau. Passengers are rewarded with a sweeping view over the whole gulf before reaching Prosecco, a small hamlet in the Triestine municipality that lent its name to one of the world's best known

74





OSMICA · FABEC

FABEC · OSMIZA

APERTO
DALL'11 SETTEMBRE
AL 9 OTTOBRE

Malchina n. 49,
Malchina (Trieste)

tel. +39 040 299442
mob. +39 333 2736552

www.klarceva.it
info@fabec.it

osmizafabec







Faro della Vittoria

wines. Continuing on through Borgo San Nazario, the bus reaches Monte Grisa, home to a historic sanctuary dedicated to the Virgin Mary and one of the best spots in the province for a memorable photograph. Standing 330 metres above sea level, the church is a striking example of modernist religious architecture. Completed in the early 1960s, it can be seen from almost anywhere in the city.

The next stop is the Grotta Gigante, a show cave famous for housing the largest single chamber of its kind in the world: at roughly 114 metres high, 280 metres long and 76 metres wide, it is said to be big enough to fit the whole of St Peter's Basilica inside. In Monrupino, a hilltop fortress awaits, built on the site of a prehistoric hillfort and said to have been home to one of the area's earliest churches, dating back to around the year 1000. The journey concludes in Opicina, where the Napoleonica trail offers several kilometres of walking high above the gulf.

The 43 route runs from Ceroglie and Malchina, two small villages

75

76

encantô

AGRITURISMO & PRIVATE SPA

vivere il Carso... vista mare

Aggrappato sulla roccia carsica, affacciato sul golfo di Trieste, una vista mozzafiato ti aspetta ogni mattina. Encanto si trova a Visogliano 9p3 / Duino-Aurisina







INFO E PRENOTAZIONI: info@encantoagriturismo.it
EncantoAgriturismo • +39 333 935 2809

PIPAN KLARIC

KMETIJA AZIENDA AGRICOLA





Malchina 58/A, Duino Aurisina (TS) • tel. +39 040 2907049
info@pipan-klaric.it • www.pipan-klaric.it

77
Bukavec
PANE E BONTÀ / KRUH IN BOBROTE

PROSECCO-PROSEK, 160 - TS | TEL. 040225220
WWW.PANIFICIOBUKAVEC.IT

78


zidarič SIRI FORMAGGI KÄSE | Prepotto 36, Aurisina - Trieste 34011
www.zidaric.eu ◆ +39 392 559 4992

typical of the Karst style, through Precenico, Ternova, Prepotto, San Pelagio and Aurisina. It then drops down towards Visogliano and Sistiana, home to some of the area's finest beaches, every bit as striking in autumn as in summer. From here, the road leads on to San Giovanni al Timavo, where a truly unique river resurfaces after its long underground journey: rising in Croatia, it flows for 39 kilometres beneath the earth before finally emerging here, in the province of Trieste, to meet the Adriatic.

Bus route 44 heads down from the Timavo area towards Trieste, weaving through several Karst villages along the way. Among them is the striking village of Contovello, which offers a sweeping view of the city unlike any other. This is where the ancient Vicentina road begins, also known as the Napoleonica, linking the village to the Opicina Obelisk. The obelisk marks the final stop of the Opicina tram, back in service after resuming operations a few weeks ago. From there, the tram winds its way back down into the city centre, past steep slopes and charming period houses, carrying with it an atmosphere of times gone by.

de

Den Karst kann man auf vielfältige Weise erkunden. Eine besonders interessante Möglichkeit ist eine Fahrt mit den öffentlichen Verkehrsmitteln, die in dieser Region gut ausgebaut sind.


Tram di Opicina, Piazza Dalmazia

79
KAIYO RISTORANTE SUSHI

Strada per Vienna 2/A Opicina (Trieste)
kaiyoopicina@gmail.com | +39 040 340 8094 | +39 333 788 8622
ORARI: lunedì 18.30-22.30, da martedì a domenica 11.30-14.30 e 18.30-22.30

80
Pekarna Slaščičarna
Panetteria Pasticceria
Jazbec
Nabrežina 98 - Aurisina 98
Tel.040 200174 cell. 347-6849308

81
LIBRARNA
KNJIGE & LIBRI
STRADA PER VIENNA 31, OPICINA (TRIESTE)
librarna

Von der Piazza Oberdan im Stadtzentrum, nicht weit vom Sitz der Regionalregierung entfernt, gelangt man mit dem Bus Nr. 42 über die steilen Straßen der Viale Miramare und die aussichtsreiche Strada del Friuli auf das Hochplateau. Mit einem wunderbaren Blick auf den Golf von Triest gelangt man nach Prosecco (sl: Prosek), dem Ort, der dem weltberühmten Wein seinen Namen gegeben hat. Über Borgo San Nazario erreicht man die Wallfahrtskirche Monte Grisa, von der aus sich fantastische Panoramafotos machen lassen. Die Kirche liegt 330 Meter über dem Meeresspiegel und gilt als bemerkenswertes Beispiel religiöser Architektur des Modernismus. Sie wurde Anfang der 1960er-Jahre erbaut und ist von nahezu jedem Punkt der Stadt aus sichtbar.

Nächster Halt ist die Grotta Gigante, die mit 114 m Höhe, 280 m Länge und 76 m Breite als die größte natürliche unterirdische Halle der Welt gilt. Darin soll sogar der gesamte Petersdom Platz haben.... In Monrupino (sl: Repen) kann man anschließend die alte Festung besichtigen, an deren Stelle einst eine Befestigungsanlage stand. Die erste kleine Kirche wurde hier vermutlich um das Jahr 1000 errichtet. Die Fahrt endet schließlich in Opicina, wo der Panoramaweg Napoleonica beginnt und auf mehreren Kilometern einen beeindruckenden Blick über den Golf von Triest bietet.

Mit der Buslinie Nr. 43 fährt


Piazza Oberdan

82
Farmacia SAN ROCCO Aurisina
Località Aurisina Centro 106/f
Duino Aurisina (Trieste)
Tel. +39 040 200 121
Aperti dal lunedì al sabato 8.30-13.00
e 16.00-19.30. Chiusi la domenica
ANALISI IN FARMACIA:
profili lipidici e glicemici, elettrocardiogramma

83


84
caffè VATTA
Via Nazionale 38 - Opicina tel. +39 040 2461354
Mar - Dom 06.00 - 23.00 caffevatta

man von Ceroglie (sl: Cerovlje) und Malchina (sl: Malhinje), kleinen Dörfern im typischen Karststil, über Precenico (sl: Prečnik), Ternova (sl: Trnovca), Prepotto (sl: Praprot), San Pelagio (sl: Šempolaj) und Aurisina (sl: Nabrežina) und gelangt anschließend hinunter nach Visogliano (sl. Vižovlje) und Sistiana (sl: Sesljan) mit den schönsten Stränden der Region – auch im Herbst. Von dort geht es weiter nach San Giovanni al Timavo (sl: Štivan) zu den Karstquellen eines weltweit einzigartigen Flusses. Er entspringt in Kroatien und mündet genau hier, in der Provinz Triest, in die Adria, nachdem er 39 Kilometer unterirdisch zurückgelegt hat.


Grotta Gigante (foto Sergio Laburu)

Der Bus Nr. 44 fährt von Timavo nach Triest und durchquert mehrere Karstdörfer. Eines davon ist das schöne Contovello (sl: Kontovel) mit seinem einzigartigen Blick auf die Stadt. Hier beginnt der alte Vicentina-Weg, auch Napoleonica genannt. Er führt bis zum Obelisken von Opicina. Dort hält die Straßenbahn, die seit einigen Wochen wieder fährt und mit der man bequem zurück ins Stadtzentrum gelangt. Unterwegs genießt man steile Hänge, prächtige Gebäude und eine nostalgische Atmosphäre.

85




ADS
ASSOCIAZIONE
DONATORI SANGUE
DI TRIESTE

Via Jacopo Cavalli 2/A
34129 – Trieste (TS)

info@adstrieste.it
www.adstrieste.it

Instagram @adstrieste
Facebook @ adstrieste

da Lunedì a Venerdì
orario 08:30 – 13:30

Segreteria
+39 040 764920
+39 040 3721981
Cellulare
+39 334 8045190

Dona sangue, dona vita.

Promuoviamo la cultura della donazione volontaria, anonima e gratuita, per assicurare l'autosufficienza ematica della Provincia di Trieste.

PERCHÈ DONARE? → 01

- Monitoraggio della tua salute
- Tessera per usufruire di vari sconti
- Ricca merenda post donazione
- Tanti gadget se passi in Associazione!
- Parcheggio gratuito al Park Saba
- Assenza giustificata a lavoro/scuola
- Crediti scolastici curriculari extra

PERCHÈ ASSOCIARSI? → 02

I soci ADS hanno diritto a molti vantaggi:

- Prenotazione veloce tramite WhatsApp
- Materiale informativo e gadget gratuiti
- Park Saba gratuito per la donazione
- Scontistica presso le Ditte Amiche
- Puoi entrare nel Gruppo Giovani
- Attività ricreative, ludiche e sportive

A CHI VA IL SANGUE? → 03

Il sangue è indispensabile:

- Nei servizi di primo soccorso/emergenza
- Negli interventi chirurgici e trapianti
- Nelle immunodeficienze primitive
- Nell'emofilia
- Nella cura delle malattie oncologiche
- Nelle varie forme di anemia cronica

Il sangue, con i suoi componenti, costituisce per molti ammalati un fattore insostituibile di sopravvivenza.

COME ASSOCIARSI? → 04

Diventare socio è completamente gratuito. Se doni per la prima volta o sei un donatore abituale, compila il modulo associativo per usufruire di tutti i vantaggi.

- Vieni in Via J. Cavalli 2/A, saremo lieti di sostenerti nel percorso come donatore!
- Scrivici su Whatsapp al 3348045190 e richiedi il modulo associativo ADS

Una volta associato, la tessera ADS verrà spedita all'indirizzo di residenza/domicilio.

86
Center Hotel
BASOVIZZA - TRIESTE
tel. +39 040 9221334
Al Tiglio Pri Lipi
TRATTORIA GOSTILNA PIZZERIA
tel. +39 040 9220163

www.centerhotel.it info@centerhotel.it

87
FARMACIA AQUILINIA
SERVIZI CUP, FISIOTERAPISTA, INFERMIERE, DIETISTA E PSICOLOGA
DRIVE-IN PER ACQUISTI VELOCI O RITIRI DI PRENOTATI
AMPIO PARCHEGGIO RISERVATO
DISPONIBILITÀ, COMPETENZA E CORTESIA AL TUO SERVIZIO
VIA FLAVIA DI AQUILINIA 17, MUGGIA | TEL +39 040 232253
PER ORDINI: 040 2339773 ordini@farmaciaaquilinia.it

88
PHOTO

photostudio
minilab
events
air photo
Loc. Sistiana / Sesljian 44
Duino-Aurisina / Devin-Nabrežina (TS)
tel +39 040 2451176 • mob +39 392 3044422
info@photo360.me photo360Sistiana

89
PIKA 2006 2026
SOLUZIONI GRAFICHE
STAMPE
INCISIONI
RICAMI
GRAFIČNE STORITVE
TISK
GRAVIRANJE
VEZENJE
PADRICIANO - PADRIČE 32 • 040 226710 • WWW.PIKA.IT

3 *Cinema* **ARISTON**
27 **GUATEMALA** *Torrefazione Caffè*
31 *Trattoria Caffè* **AL PORTO INDUSTRIALE**
32 **PUBLIRENT** *Autonoleggio*
55 **MARINA TIMAVO** *Cantiere Nautico*
57 *Trattoria* **AL FARO**
60 *Trattoria Pizzeria* **RAFFAELE**
66 **ERNESTO CHERTI** *Vini*
71 *Panificio* **ČOK**
72 *Az. Agricola Agriturismo* **COLJA JOŽKO**
73 **ROUNA** *Agriturismo a freddo e appartamenti*
74 *Osmica* **FABEC**
75 **ENCANTO** *Agriturismo & Private SPA*
76 **PIPAN KLARIC** *Kmetija Azienda Agricola*
77 **BUKAVEC** *Pane e bontà*
78 **ZIDARIČ** *Formaggi*
79 **KAIYO** *Ristorante Sushi*
80 *Pekarna-Panetteria* **JAZBEC**
81 **LIBRARNA** *Knjige & Libri*
82 *Farmacia* **SAN ROCCO**
83 *Panificio-Pekarna* **SOSSI**
84 *Caffè* **VATTA**
85 *Trattoria* **MAX**
86 **CENTER HOTEL** / *Trattoria* **AL TIGLIO**
87 **FARMACIA AQUILINIA**
88 **PHOTO360** *Photostudio*
89 **PIKA** *Soluzioni Grafiche*
90 **BRUNDULA** *auto moto ciclo ricambi*
91 **ENZO** *Autofficina Meccanica*
92 *Torrefazione Caffè* **SAN GIUSTO**

MUSEI (vedi pag. 18-23)

1 **BioMa - Biodiversitario Marino**
2 **Casa Museo Biblioteca Beethoveniana**
3 **Castello di Duino**
6 **Museo della civiltà istriana, fiumana, dalmata e Magazzino 18**
7 **Museo Herriquez**
8 **Civico Museo di Storia Naturale**
14 **Civico Orto Botanico**
15 **Foiba di Basovizza**
19 **Museo Ugo Carà**
22 **Museo della Risiera di San Sabba**
24 **Castello di Miramare**
25 **Immaginario Scientifico**
28 **Mini Mu** *Museo dei bambini*
29 **Museo Casa di Osiride Brovedani**
31 **Museo della Pesca - Ribiskj Muzej**
32 **Museo delle Lavandere**
34 **Museo Nazionale dell'Antartide**



90
dal 1954
Brundula
AUTO - MOTO - CICLO
RICAMBI - ACCESSORI
Orario: 08.30-12.30, 15.00-19.00
Lunedì chiuso
Strada per Vienna 48, OPICINA
Tel./fax: +39 040 211 022
email: brundula@inwind.it

91
ENZO
AUTOFFICINA MECCANICA
AVTOMEHANIČNA DELAVNICA
RIPARAZIONE E MANUTENZIONE DELLA TUA AUTO - AUTOFFICINA MULTIMARCA - TAGLIANDI - REVISIONI SU AUTO MOTO SCOOTER CAMPER
Via di Basovizza 60, Trieste (Opicina)
tel. 040 214618
autofficinaenzots@gmail.com

92

TORREFAZIONE CAFFÈ SAN GIUSTO
Dal 1949 a Trieste, la città del caffè
Vendita diretta: grani, macinato fresco, cialde, capsule, confezioni regalo
Dal lunedì al venerdì, 8.00 – 18.00
Dolina 507/10, San Dorligo della Valle

IL CASTELLO DI MUGGIA

UNA PERLA INCASTONATA FRA LE CALLI ISTROVENETE

di Gabriele Lagonigro

MUGGIA CASTLE

A PEARL NESTLED AMONG THE ISTRIAN-VENETIAN LANES

DAS SCHLOSS VON MUGGIA

EIN JUWEL IN ISTRO-VENEZIANISCHEN GASSEN





it

L'altro lato del golfo, quello prospiciente il confine con la Slovenia, è noto soprattutto per le splendide calli in stile veneziano che hanno reso Muggia un avamposto imprescindibile per il turismo del nostro territorio. Ma nella cittadina rivierasca c'è anche molto altro da vedere. La chiesetta abbarbicata sul ciglione a quasi 200 metri di altezza è ricca di affreschi del 13° secolo e dall'antica **Basilica di Santa Maria Assunta** si può godere di una vista spettacolare sull'intera provincia. Scendendo verso il centro, invece, il castello è un'altra perla che riscuote sempre più interesse. Affidato di recente alla gestione di **Culture Arti e Saperi Srl**, società che ha acquisito il maniero a febbraio 2026 e che è supportata da una fondazione no-profit dedita alla tutela storico-artistica e all'educazione, il sito è lo specchio della ricchissima storia muggesana. "*Il nostro* - fanno sapere i responsabili del castello - *è un progetto di pura valorizzazione: ogni ricavo generato da visite ed eventi privati viene interamente reinvestito nel restauro, nella manutenzione e nella programmazione culturale*".

Si tratta di un vero e proprio gioiello incastonato nel cuore del borgo storico, unico in Friuli Venezia Giulia per la sua impronta istroveneta ed il panorama straordinario sul mare. I visitatori possono scoprire lo splendido giardino, le sale interne distribuite su tre piani e il suggestivo sotterraneo, caratterizzato da tre sale storiche con mura in pietra originali del 1374. Vi si tengono inoltre numerose iniziative come quella del 18 settembre "*Concerti al Castello*", in cui è stata organizzata una serata speciale, allestita dall'Associazione Arte e Musica, aperta alla cittadinanza in cui le note e la pittura sono state le protagoniste assolute".

"*Il nostro obiettivo è rendere il castello un punto d'incontro vivo per la comunità e per i turisti di tutto il mondo, creando forti sinergie con le realtà locali. Offriamo visite didattiche per le scuole, rievocazioni ed eventi pubblici in collaborazione con associazioni del territorio. Al contempo, apriamo le porte a matrimoni, feste private, shooting fotografici e appuntamenti aziendali esclusivi*".

Le visite guidate durano 45 minuti, sono giornaliere e prenotabili direttamente su **www.castellodimuggia.it** al prezzo di 10,50 € (ridotto 7,50). Di sicuro, un'altra offerta interessante da aggiungere al già ricco carnet del turismo a Trieste e nella sua provincia.

en

Facing towards Slovenia on the far side of the gulf, this stretch of coast is best known for Muggia's charming Venetian style streets, long a favourite among visitors from the region. Yet the town has plenty more in store beyond its picturesque lanes. Almost 200 metres up on the cliff edge, a small church houses frescoes dating back to the thirteenth century, while nearby, the ancient **Basilica of Santa Maria Assunta** offers a sweeping view across the entire province. Further down, in the town centre, sits another point









of interest: the castle. Its care has recently passed to **Culture Arti e Saperi Srl**, whose work reflects the depth of Muggia's history. *"Our project is devoted entirely to enhancing local heritage,"* say those behind the castle's management. *"Every euro raised through visits and private events is put straight back into restoring the site, keeping it maintained, and supporting its cultural programme."*

Visitors can wander through the magnificent garden, explore rooms spread across three floors, and step down into the atmospheric underground area, home to three historic chambers with their original stone walls dating back to 1374.

"We want the castle to become a lively meeting point for both local residents and visitors from around the world, working closely with organisations here in the area. We run educational tours for schools, stage historical reenactments, and host public events alongside local associations. Alongside this, we welcome weddings, private celebrations, photoshoots and exclusive corporate functions through our doors."

Guided tours run daily and last 45 minutes; bookings can be made directly through **www.castellodimuggia.it** priced at €10.50 (€7.50 concession).

de

Auf der anderen Seite des Golfs, nahe der Grenze zu Slowenien, liegt Muggia. Die Stadt ist vor allem für ihre Gassen im istro-venezianischen Stil bekannt, die sie zu einem Vorreiter des lokalen Tourismus gemacht haben. Doch die kleine Küstenstadt hat weit mehr zu bieten. Die kleine Kirche auf einer Höhe von fast 200 Metern beherbergt wertvolle Fresken aus dem 13. Jahrhundert. Von der alten **Kirche Santa Maria Assunta** genießt man zudem einen der schönsten Ausblicke auf die Umgebung. Im historischen Zentrum befindet sich ein weiteres Juwel der Stadt: das Schloss. Die Anlage, deren Verwaltung vor Kurzem an **Culture Arti e Saperi Srl** übertragen wurde, spiegelt die außerordentlich reiche Geschichte von Muggia wider. *„Unser Projekt"*, so die Verantwortlichen des Schlosses, *„dient ausschließlich der Aufwertung des historischen Erbes: Sämtliche Einnahmen aus Besichtigungen und privaten Veranstaltungen werden vollständig in die Restaurierung, Instandhaltung und das Kulturprogramm reinvestiert."*

Besucher:innen können den wunderschönen Garten, die auf drei Etagen verteilten Innenräume sowie die eindrucksvollen unterirdischen Bereiche besichtigen, darunter auch drei historische Säle mit den originalen Steinmauern aus dem Jahr 1374. *„Unser Ziel ist es, das Schloss zu einem lebendigen Treffpunkt für die lokale Gemeinschaft und für Tourist:innen aus aller Welt zu machen und dabei starke Synergien mit den Akteuren der Region zu schaffen. Wir bieten Führungen für Schulklassen, historische Nachstellungen und öffentliche Veranstaltungen in Zusammenarbeit mit örtlichen Vereinen an. Gleichzeitig öffnen wir unsere Türen für Hochzeiten, private Feiern, Fotoshootings und exklusive Firmenevents."*

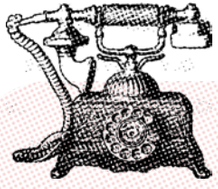
Die Führungen dauern 45 Minuten, finden täglich statt und können direkt über die Internetseite **www.castellodimuggia.it** gebucht werden. Der Preis beträgt 10,50 € (ermäßigt 7,50 €).





Con noi in questo numero | With us in this issue | Mit uns in dieser Ausgabe

ADS Associazione Donatori di Sangue di Trieste
26 Ai Fiori
86 Al Tiglio Pri Lipi
21 Alla Sacchetta Trattoria
40 American Western Store
Amaro del Carso
8 Ambassador2
24 Antica Torrefazione La Triestina
47 Art & Wear store
58 Bar Bistrot MUVT
33 Bar Harry's
11 Barberia Moroni
Battello stampatore
20 Belle et Beau
38 Bottega Antiquaria
90 Brundula
63 Buffet da Vittorio
77 Bukavec
96 Caffè Sacher Trieste
84 Caffè Vatta
67 Cape Trieste
30 Casa Coral
86 Center Hotel
43 CN Group
72 Colja Jožko
49 Danieli
14 Delfino Verde
35 Dolce Vita
62 Ego
75 Encanto Agriturismo
91 Enzo Autofficina Meccanica
9 Eppinger caffè
66 Ernesto Cherti
28 Farmacia al S.Andrea
93 Farmacia Alla Marina
87 Farmacia Aquilinia
82 Farmacia San Rocco
22 Gaia Sport
15 Gelateria Zampolli
61 Genuino
44 Ghirigoro
36 Gi.Di.No.
69 Giovini
7 Gold Emotion
27 Guatemala Caffè
25 James Joyce Hotel
80 Jazbec
79 Kaiyo Ristorante Sushi
42 L.G. Laboratorio Orafo
54 La Bottiglia Volante
53 La Furlana
70 La Salumeria
64 Le Barettine
71 Librarna
34 Libreria Minerva
48 Lo Scrigno
55 Marina Timavo
12 Montezuma
19 Monti casa
18 Nation of Nowhere books
74 Osmica Fabec
6 Ottica Avanzo
65 Osteria da Marino
59 Osteria Pep's
51 Outpost Trieste
71 Panificio Čok
83 Panificio-Pekarna Sossi
88 Photo360
89 Pika
76 Pipan Klaric
29 Piolo & Max
32 Publirent
1 Pompi pasticceria gelateria
16 Quindecim
39 ReVamp
17 Rigatteria
68 Ristorante Al Petes
56 Rivea Restaurant
50 Robotbunny
73 Rouna
37 Stile
94 Supermercato Tuttopepe
41 Tagliacuci
45 46 Tang Ramen
10 Teatro Verdi Trieste
23 Tipicamente Triestino
92 Torrefazione Caffè San Giusto
57 Trattoria al Faro
95 Trattoria Al Castello
21 Trattoria alla Sacchetta
31 Trattoria Caffè al Porto Industriale
85 Trattoria Max
60 Trattoria Pizzeria Raffaele
2 3 4 5 Trieste Science Fiction Festival
52 Uao
78 Zidarič



Numeri utili Useful Numbers | Nützliche Telefonnummern

TAXI
Taxis / Taxi

Radio Taxi
tel. +39 040 307730

Taxi Alabarda
tel. +39 040 390039

TURISMO
Tourism / Tourismus

Infopoint Trieste
Piazza Unità 4/b
tel. +39 040 3478312

Infopoint San Giusto
Piazza della Cattedrale 3
tel. +39 347 2525632

Miramare Infopoint
Porta della Bora
tel. +39 333 6121377

Associazione Guide Turistiche del Friuli Venezia-Giulia
tel. +39 040 314668
guideturistichefvg.com

Nord-Est Guide
tel. +39 347 8036396
+39 333 5213594
www.nord-estguide.com

Federalberghi
tel. +39 040 7707371

Trenitalia
Piazza Libertà 8
tel. +39 040 412695

Autostazione Pullman
Piazza Libertà 9
autostazionetrieste.it
tel. +39 040 2034017

SALUTE
Health / Gesundheit

Numero Unico Europeo per la Sanità non Urgente
tel. 116117

Ospedali Riuniti di Trieste
tel. +39 040 3991111

Ospedale infantile Burlo Garofolo
tel. +39 040 3785111

Ospedale Maggiore
Piazza Ospedale, 1
tel. +39 040 3991111

Ospedale di Cattinara
Strada di Fiume, 447
tel. +39 040 3991111

Pronto Soccorso tel. 118

Guardia medica
tel. 800 614 302

Farmacie di turno
farmacistitrieste.it

ert Ente Regionale Teatrale del Friuli Venezia Giulia | Comune di Muggia | Teatro Verdi | Ministero della Cultura | Regione Autonoma Friuli Venezia Giulia | Io sono Friuli Venezia Giulia

stagione teatrale 26.27

MUGGIA
Teatro Comunale Giuseppe Verdi

SABATO 24 OTT. 2026
fuori abbonamento
ingresso gratuito
1976-2026: LA FORZA DEI LEGAMI
proiezione del documentario «La forza dei legami – 1976-2026» a cura di **Paolo Patui**
musiche di **U.T. Gandhi**

DOMENICA 15 NOV. 2026
Win for life
un musical di e con gli **Oblivion**
Graziana Borciani, Davide Calabrese, Francesca Folloni, Lorenzo Scuda, Fabio Vagnarelli
regia di Giorgio Gallione

DOMENICA 20 DIC. 2026
Nuova Barberia Carloni
di Mario Gumina
e **Teatro Necessario**
con Leonardo Adorni, Jacopo Maria Bianchini, Alessandro Mori
regia di Mario Gumina

DOMENICA 17 GEN. 2027
Nemici come prima
una commedia di Gianni Clementi
interpretazione e regia di **Francesco Procopio**
con la partecipazione straordinaria di Teresa Del Vecchio
e con Marianna Petronzi, Giosiano Felago e Carmen Landolfi

DOMENICA 31 GEN. 2027
La felicità
di Éric Assous
con **Marzia Postogna**
e **Maurizio Repetto**
regia di Marcela Serli

DOMENICA 28 FEB. 2027
Terzo tempo
di Lidia Ravera
liberamente ispirato all'omonimo romanzo Ed. Bompiani
drammaturgia Lidia Ravera
ed Emanuela Giordano
con **Lucia Vasini, Paolo Hendel**
Viola Lucio, Marco Mavaracchio
regia di Emanuela Giordano

DOMENICA 7 MAR. 2027
Volevo fare il musicista
di e con **Riccardo Rossi**
e una band di otto musicisti

PICCOLIPALCHI

DOMENICA 6 DIC. 2026
Penny e il primo fiocco di neve dai 3 anni

DOMENICA 10 GEN. 2027
Sorpresa! dai 3 anni

DOMENICA 14 MAR. 2027
Il più piccolo di tutti dai 6 anni

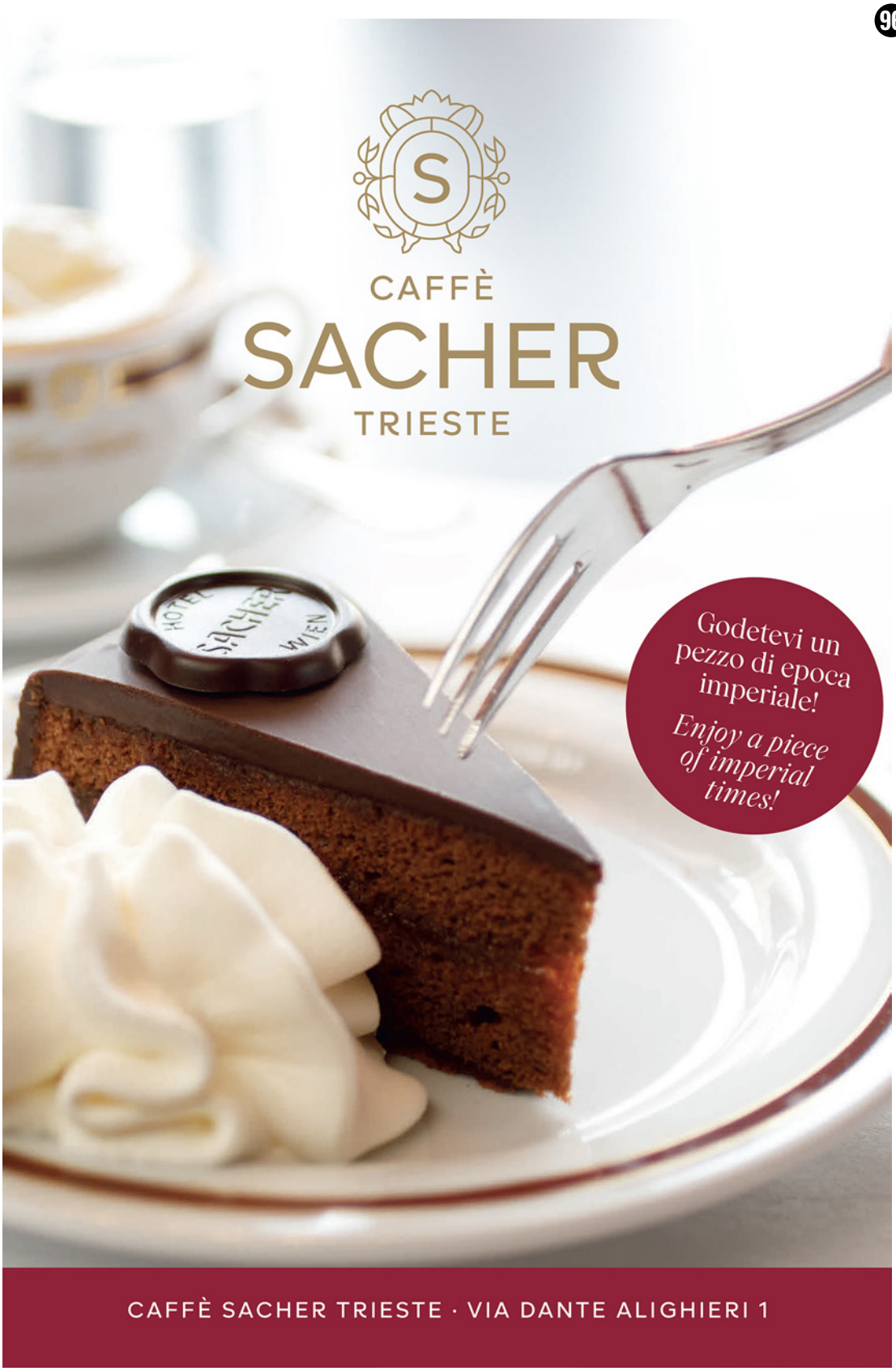
PREVENDITA BIGLIETTI
da lunedì 19 ottobre
online su **ertfvg.it** e all'**Agenzia La Rambla** di Muggia; in teatro il giorno dello spettacolo dalle 16.30

Tutti gli spettacoli avranno inizio alle ore 17.30

INFO
COMUNE DI MUGGIA - UFFICIO CULTURA - 040 3360343 / 344

BIGLIETTERIA ERT FVG
0432 224246
biglietteria@ertfvg.it

ertfvg.it


CAFFÈ
SACHER
TRIESTE
Godetevi un pezzo di epoca imperiale!
Enjoy a piece of imperial times!
CAFFÈ SACHER TRIESTE · VIA DANTE ALIGHIERI 1